

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université Hamma Lakhdar El-oued
Faculté des Lettres et des Langues
Département des lettres et langue française



**Mémoire de fin d'étude élaboré en vue de l'obtention du diplôme de
Master**

Option : Didactique et langues appliquées

Intitulé

**L'enseignement/apprentissage du littéraire via un dispositif
de télécollaboration universitaire : vers une meilleure prise
en charge de la composante interculturelle**

**(Cas des étudiants de M2 du département de français d'El
Oued)**

Réalisé par :

- ❖ AMORIA Rania
- ❖ KOUIDRI Hanina
- ❖ SLIMANI Afrah

Supervisé par :

Dr. CHIHANI Ouacila

Devant le jury composé de :

Présidente : m^{me} BENSEDDIK Samira

Université d'El Oued

Examineur : m^{me} AGRAM Nawal

Université d'El Oued

Rapporteur : m^{me} CHIHANI Ouacila

Université d'El Oued

Année Universitaire : 2020/2021

Remerciements

Sur le principe de celui qui ne remercie pas Dieu, ne remercie pas les gens. Tout d'abord, nous remercions Dieu de nous avoir donné la santé et la volonté

pour réaliser ce travail de recherche.

Nous voudrions exprimer notre gratitude à notre directrice de recherche Mme CHIHANI Ouacila pour nous avoir accompagnées et soutenues tout au long de ce travail.

Nous tenons à gratifier également les membres de jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre travail de recherche en acceptant de l'examiner.

Nous remercions aussi tous nos professeurs qui nous ont enseignées pendant notre cursus universitaire pour leur patience, malgré leurs charges académiques et professionnelles.

Nous n'oublions jamais aussi toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, ont coopéré à l'élaboration de ce travail et nous les remercions beaucoup pour leur soutien étendu.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à mes deux planètes, le Soleil et la Lune, mes parents, source de vie, aucune expression ne pourrait pleinement être à la hauteur de l'amour et de la tendresse dont ils ne cessent de me combler, que ces larmes que j'ai versées en écrivant ces lignes expriment ma gratitude et merci pour leur présence à mes côtés et leur soutien dans tous les moments de ma vie.

À mes frères et mes sœurs, source de joie et de bonheur.

À ma nièce Zeineb et mon neveu Rawad.

À ma chère tante Nacira.

À tous mes professeurs et mes collègues.

À tous ceux que j'aime et qui m'aiment.

Afrah

Dédicace

A mes parents, à ma fierté.

Mon héro papa et ma chère maman.

IL n'y a pas assez de mots pour décrire à quel point je vous suis reconnaissante.
Vous m'avez tous les deux beaucoup appris et vos leçons sont et seront toujours les clés de
mes exploits, sans votre support je ne serai arrivé jusqu'ici.

Merci pour votre présence à mes côtés et votre soutien dans tous les moments de ma
vie. Puisse Allah vous bénir et vous protéger.

A ma famille,

Votre soutien n'est pas de tout négligé, vous étiez toujours à l'écoute et toujours
disponibles à mes côtés. Je suis heureuse et fière de vous avoir comme famille.

A tous les amis et les camarades,

Pour tous les bons moments que nous avons partagés ensemble .Merci d'exister.

A vous tous,

Je vous dédie ce travail en témoignage de mon profond respect et de toute ma
gratitude.

Rania

Dédicace

Je dédie ce modeste travail :

À mes chers parents

L'homme qui a souffert sans me laisser souffrir, ma précieuse offre de dieu qui doit ma vie,
ma réussite et tout mon respect, mon cher père.

L'être le plus cher de ma vie, la femme modèle dans ma vie, qui a toujours été là pour moi,
ma chère maman.

Sans eux, je n'avais certainement pas fait cette étude longue.

À mes chers frères, mon unique sœur et leurs enfants, la source de joie et bonheur qui
m'ont toujours soutenu et encouragé durant ces années d'études.

À mon fiancé, ma source d'espoir et de motivation, qui m'a toujours poussé et motivé dans
ma vie.

À ma famille, mes proches et à ceux qui me donnent de l'amour et la vivacité.

Hanina

Table des matières

Remerciements	
Dédicace	
Dédicace	
Dédicace	
Table des matières	
Introduction générale.....	8
Partie Théorique :La télécollaboration : identité et altérité	
CHAPITRE 01 :La télécollaboration : aperçu théorique.	
1_ Les origines de la télécollaboration à nos jours	15
1_1_ Le statut des TICE dans le monde.....	15
2_ Concepts théoriques de la télécollaboration	16
3_ La télécollaboration dans toutes ses dimensions géographique, linguistique, pédagogique, culturelles et académique	17
CHAPITRE 02: La didactisation de la télécollaboration	
1_ La didactisation de la télécollaboration	22
1_1_ la télécollaboration comme moyen d'apprentissage	22
1_2_ La télécollaboration comme outil de formation	23
2_ La télécollaboration et le contenu d'enseignement /Compétence linguistique.....	24
CHAPITRE 03: La télécollaboration et la culture	
1_ La télécollaboration : un point entre les langues	29
2_ La télécollaboration: besoin et horizon.....	30
3_ Le littéraire : une plateforme de la culture	31
CHAPITRE 04: la télécollaboration et le numérique : obstacles et défis	
1_ Le e-learning en Algérie	36
2_ La télécollaboration dans le monde entier	37
2_1_ La télécollaboration en Algérie	37
2_2_ La télécollaboration dans les autres pays	37
3_ La télécollaboration face à la mondialisation et le développement technologique et informatique.....	38
3_1_ La télécollaboration : une réalité obscure en Algérie.....	39
3_2_ L'aspect socio-culturel	40
4_ La télécollaboration : une activité possible.....	41

Partie pratique: La télécollaboration en classe de FLE

CHAPITRE 1 : Enquête et donnés

1_Présentation du public.....	47
2_Raison du choix du public.....	47
3_Méthodologie et recueil des données.....	47
4_ Raison du choix du questionnaire.....	47
5_ Présentation du questionnaire.....	48
5_1_Questionnaire destiné aux enseignants.....	48
5_2_Questionnaire destiné aux apprenants.....	48
6_Description du corpus.....	48
7_Difficultés rencontrés.....	49

CHAPITRE 02: L'enquête : Analyse et interprétation des résultats

1_Description graphique et analyse des questionnaires.....	51
1_1_ L'analyse du questionnaire adressé aux enseignants.....	51
1_2_ L'analyse du questionnaire adressé aux étudiants.....	57
Conclusion générale.....	64
Bibliographie.....	65
Annexes.....	72
Résumé.....	76

Introduction générale

Fin 2019, un virus est apparu soudainement en Chine et il s'est propagé dans le monde entier au début de 2020, il s'agit du COVID-19, connu sous le nom de virus Corona. Avant cette pandémie, la vie était normale et ordinaire, mais avec l'envahissante de ce virus, il est devenu obligatoire de mettre en place des mesures sérieuses et officielles, afin de contrôler la situation. Parmi ces mesures étatiques : la quarantaine ou l'isolation des villes et des pays et la fermeture des frontières, ces derniers sont prises en action pour limiter la propagation du virus. Bref, cette créature invisible a changé toute la planète, dont tous les domaines de la vie se sont touchés radicalement, comme l'enseignement présentiel qui est devenu un enseignement à distance.

De nombreux pays ont eu recours à des solutions de développement afin de protéger les personnes du Corona et de continuer normalement la vie d'étude et de travail. Parmi ces solutions s'étaient l'utilisation des TICE. Selon Wikipédia les TICE « *recouvrent les outils et produits numériques pouvant être utilisés dans le cadre de l'éducation et de l'enseignement* ». Il existe de nombreuses formes des TICE, à titre d'exemple les ordinateurs, les smartphones etc. L'éducation prend une forme numérique et sa fusion informatique de l'internet et des TICE a formé une collaboration à distance entre l'enseignant et l'apprenant. ce genre de collaboration à distance s'appelle la télécollaboration.

Celle-ci désigne chaque type de collaboration se fait à distance et via Internet, elle a plusieurs avantages et elle est très importante dans notre vie actuelle, parce qu'elle permet de : détruire les frontières ; trouver des réponses à des questions, modifier la façon de penser ; réaliser des projets en ligne ; développer l'esprit collaboratif, améliorer l'oral et développer certaines compétences langagières et communicatives.

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique du FLE, et la didactique interculturel, il est intitulé : « l'enseignement/apprentissage du littéraire via un dispositif de télécollaboration universitaire : vers une meilleure prise en charge de la composante interculturelle ». Nous avons choisi le questionnaire comme outil d'investigation, notre cas d'étude est les étudiants du Master 2 du département des lettres et de la langue française à l'université Hamma Lakhdar d'El-Oued.

Nous sommes si motivées par ce sujet et nous l'avons choisi pour plusieurs raisons :

- Motivation personnelle : Tout d'abord, nous avons étudié ce sujet « La télécollaboration » dans le module Didactique du FLE au premier semestre de la même année, et nous avons vu que c'était un sujet nouveau et tous les colloques en

ont parlé, nous avons donc décidé que cela devrait être le sujet de notre recherche. Le thème fait aussi un nouveau sujet qui a aujourd'hui un grand impact sur notre réalité, ce qui nous a encouragés de plus à entreprendre cette fameuse recherche.

- Motivation scientifique et intellectuelle : nous voulons étudier ce sujet pour savoir le rôle de la télécollaboration dans le processus de l'apprentissage, il nous faut donc connaître la relation entre la télécollaboration et la culture et aussi être en courant de la relation de la télécollaboration avec le numérique.

L'objectif principal de notre travail de recherche est de savoir l'impact de la télécollaboration sur le processus de l'enseignement du littéraire , et de découvrir le dispositif de télécollaboration universitaire comme une prise en charge de la compétence interculturelle. De cela se dérive d'autres objectifs secondaires suivants :

- Connaître comment les enseignants et les apprenants universitaires estiment l'apport de la télécollaboration.

- Vérifier l'efficacité de la télécollaboration dans le développement des compétences interculturelles et linguistiques.

- Connaître la pratique de la télécollaboration en Algérie.

A la lumière de ce que nous avons abordé avant, nous tenons de répondre à la problématique suivante :

Comment les compétences linguistiques, interculturelles et de communication en langue étrangère d'étudiants peuvent être améliorées par le biais de la télécollaboration ?

A partir de cette dernière, se dégagent les questions annexes suivantes :

- Est-ce-que la télécollaboration peut améliorer les compétences des apprenants ?
- Est-ce-que la télécollaboration est bien pratiquée en Algérie ?

Cela nous a mené à formuler l'hypothèse suivante :

La télécollaboration améliore plusieurs compétences chez les apprenants comme les compétences linguistiques, interculturelles et de communication en langue étrangère.

Cette hypothèse se segmente, par ce rôle, en trois hypothèses partielles relatives aux questions posées, et qui seraient par la suite validées au cours de notre enquête :

- La télécollaboration améliore plusieurs compétences chez les apprenants.
- La télécollaboration n'est pas bien pratiquée en Algérie.

Notre travail de recherche s'articule autour de deux grandes parties :

- D'une part, la partie théorique se compose de quatre chapitres. Le premier qui s'intitule « La télécollaboration : aperçu théorique » sera pour définir certains concepts et notions ayant une relation avec notre thème, et nous représentons un aperçu théorique de la télécollaboration. Le deuxième chapitre intitulé « La didactisation de la télécollaboration », dans lequel nous présenterons le statut de la télécollaboration dans la didactique. Et dans le troisième chapitre « La télécollaboration et la culture », nous baserons l'information sur l'importance de la télécollaboration entre les cultures et son impact sur le développement de certaines compétences. Le quatrième chapitre s'intitule « la télécollaboration et le numérique ». dans ce chapitre, nous parlerons sur les difficultés qui peuvent empêcher la pratique de la télécollaboration et ses défis dans la société.

- D'autre part, la partie pratique accordera à notre étude de terrain où nous reposerons sur une méthode typiquement analytique. Cette partie sera divisé par son rôle en deux chapitres : le premier «La pré-enquête» ; nous évoquerons toutes les informations qui peuvent donner plus d'éclairage sur notre démarche d'investigation : le lieu et le public visé par notre enquête et la justification de ces deux choix, la description de corpus et de méthodologies. Alors que le deuxième «L'enquête» discutera l'analyse et l'interprétation des résultats.

Partie Théorique :

La télécollaboration : identité et altérité

CHAPITRE 01 :

La télécollaboration : aperçu théorique

Dans ce chapitre intitulé « La télécollaboration : aperçu théorique », nous allons en premier temps mettre en évidence le statut des TICE dans le monde, ensuite nous jetons un coup d'œil sur les origines de la télécollaboration à nos jours, puis nous identifions quelques concepts théoriques sur la télécollaboration.

Dans un deuxième temps, nous évoquerons la notion de la télécollaboration dans toutes ses dimensions (géographique, linguistique, pédagogique, culturelle et académique).

1_ Les origines de la télécollaboration à nos jours

1_1_ Le statut des TICE dans le monde

Nous vivons dans un monde où tout deviendra ultra-connectés grâce aux nouveaux moyens de (TICE), ces derniers sont devenus de plus en plus une nécessité dans notre quotidien, selon Gilbert : « *les TIC comprennent tout d'abord les matériels informatique, les logiciels et les matériels de la télécommunication* »¹. Ces outils numériques sont nés aux derniers vingt-cinq années , à titre d'exemple l'internet, Patrice FLICHY mentionne dans son livre² que ce réseau est né de la recherche publique militaire américaine, et s'est développé près de 20 ans dans les milieux universitaires. Aujourd'hui le mariage de l'internet avec l'informatique a donné naissance aux différents réseaux électroniques interactifs permettant de communiquer et collaborer en ligne, et ce qu'on appelle la collaboration en ligne ou la télécollaboration.

LEWIS et O'DOWD³ affirment que depuis près de 25 ans, la télécollaboration a connu un grand succès spécialement dans les écrits scientifiques pédagogiques, ces échanges se multiplient un peu partout dans le monde, bien qu'ils soient plus répandus en Europe et en Amérique du Nord. Aujourd'hui, ces pratiques de télécollaboration ont touché plusieurs domaines de l'architecture, la médecine, le marketing, l'enseignement, etc.

Dans le cadre de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères, les pratiques télécollaboratives s'augmentent, ce qui permette aux apprenants des langues de s'exprimer de manière authentique à d'autres langues cibles, et à des perspectives culturelles multiples. Ces pratiques conduisent les spécialistes en didactique des langues à créer des outils intéressants pour appréhender les aspects langagiers, interculturels et affectifs de ce type d'échanges, et pour l'appropriation des savoirs et la construction de soi dans une perspective d'éducation et de formation. Cette nouvelle formule pédagogique répond aux besoins des universités de l'avenir, encore c'est une méthode à faible coût qui permet aux institutions de viser des habiletés du 21e siècle avec le développement des langues étrangères, de la sensibilité interculturelle et de la pensée critique.

¹ Gilbert Cette et al., « La mesure de l'investissement en technologies de l'information et de la communication: Quelques considérations méthodologiques », *ResearchGate*, 2000, p.

² Patrice FLICHY, *L'imaginaire d'internet*, Paris, Découverte, 2001.

³ Robert O'DOWD et Tim LEWIS, *Online intercultural exchange*, 2016

2_ Concepts théoriques de la télécollaboration

La télécollaboration est un nouveau concept composé de deux mots, « télé » un préfixe qui désigne à distance, et le mot « collaboration » signifie la coopération ou le travail mutuel en ligne afin de réaliser des projets à distance, un projet commercial qui a été réalisé en télécollaboration entre une institution à Alger et d'autre à New-York.

Le dictionnaire encyclopédique a défini ce concept : « *la télécollaboration désigne, l'utilisation conjointe de l'Internet et des moyens de communication pour collaborer à un projet, spécialement éducatif* ». ⁴

« *La télécollaboration est une activité bien structurée qui se réalise à distance entre des partenaires qui utilisent un ou plusieurs outils de communication et de collaboration pour échanger, rassembler et analyser des informations via internet* »⁵. Ces activités peuvent se dérouler entre individus, équipes ou classes. Cette technologie de collaboration en ligne est aujourd'hui appliquée dans toutes les institutions commerciales et éducatives.

Selon O'DOWD, la télécollaboration est autrement visée.

Elle désigne l'échange virtuel d'un groupe d'apprenants dans des interactions interculturelles en ligne et l'engagement dans des projets de collaboration avec des partenaires socio-géographiquement différent. Ces interactions et collaborations font partie intégrante de leur programme éducatif. ⁶

Alors dans ce cas-là, la collaboration en ligne est un discours virtuel entre un groupe d'individus vivant dans des pays différents afin d'établir des projets, soutenir l'interaction sociale, le dialogue, le débat, l'échange interculturel, ces échanges sont considérés aujourd'hui un grand réseau de connexion mondiale.

BELZ a donné l'une des premières définitions du concept de télécollaboration : «*Dans les partenariats télécollaboratifs, des apprenants vivant dans des pays différents et appartenant à des classes de langues parallèles utilisent les outils de communication d'Internet*»⁷.

Les pratiques de télécollaboration aujourd'hui sont fortement présentes et actives

⁴ <https://www.universalis.fr/dictionnaire/telecollaboration/> [en ligne] Consulté le 20 Février 2021.

⁵ De la correspondance aux projets d'échange à distance. Entretien avec Micheline Maurice", Le français dans le monde, juillet 2007.

⁶ Robert O'DOWD, *From telecollaboration to virtual exchange: state-of-the-art and the role of UNICollaboration in moving forward*, Journal of Virtual Exchange, 2018, p. 1.

⁷ *Recherches n°60, 1er semestre 2014*, Presses universitaires du Septentrion, p.93

spécialement dans la période de la pandémie mondiale de COVID-19, ou presque la majorité des institutions font recours aux différents moyens de communications.

Maroc DIPLOMATIQUE, dans ses écrits transformation digitale mentionne que :

*Dans ce sens qu'une transformation technologique évitera ces problèmes d'accès à l'information à distance, de télécollaboration, de montée en compétences et de rendement, qui sont plus évidentes dans des conjonctures pareilles. Elle pourrait également conduire à une automatisation des tâches essentielles pour la continuité sans arrêt de l'activité. Et ensuite, l'adoption du digital pour des fins marketings, commerciales et expérience client évitera des baisses drastiques de chiffres d'affaires aux entreprises actuellement en difficulté d'accéder à leurs cibles et d'acquérir plus de clients.*⁸

Parmi les moyens les plus utilisés pour la communication est l'échange en ligne , nous pouvons citer le blog⁹ qui désigne un type de site web utilisé pour la publication périodique et régulière d'articles, généralement succincts, et rendant compte d'une actualité autour d'un sujet donné ou d'une profession à la manière d'un journal intime. Il existe des blogs journalistiques, blog pédagogique, blog de connaissance, blog d'objectifs personnels, blogs littéraires, etc. Cette nouvelle technologie est très connue aujourd'hui sous le nom de blogging, de cela s'appelle un blogueur ou une bloggeuse.

3_La télécollaboration dans toutes ses dimensions géographique, linguistique, pédagogique, culturelles et académique

La télécollaboration est l'utilisation d'outils de communication numérique en ligne, qui mettent en relation des apprenants de langues étrangères, de sphères géographiques éloignées, autour de projets collaboratifs dans le but de développer leurs compétences linguistiques et interculturelles. De cela, nous pouvons savoir premièrement que la télécollaboration est un pont qui réunit un groupe d'individus de différentes nationalités et cultures, afin d'établir des tâches précises (des projets en ligne, des cours, des formations ...). Elle est considérée comme un grand réseau virtuel de communication universelle.

D'après Elodie RESSOUCHES « *les projets en télécollaboration favorisent l'utilisation de la langue-cible en situation de communication réelle, ouverture sur le monde,*

⁸ Conjoncture, Transformation digitale, 15 mars -15 avril 2021,

⁹ Wikipédia.

*transdisciplinarité, moteur de solidarité et de cohésion entre les élèves... ».*¹⁰

D'une part, la télécollaboration dans son objet linguistique est une action de rencontre entre êtres humains, à titre d'exemple des apprenants anglophones de FLE et des apprenants francophones étudiant pour leur part la langue anglaise et vice versa, cette formule pédagogique à faible cout répond aux besoins des universités de l'avenir, elle permet aussi aux institutions de viser les habilités de 21ème siècle avec le développement des langues étrangères de la sensibilité interculturelle et de la pensée critique .

Alors, la télécollaboration est un nouveau processus académique qui a pour son rôle d'accomplir des tâches et des missions académiques, par exemple ; avec la pandémie de COVID-19 plusieurs institutions et sociétés continueront leurs travaux à domicile (plusieurs réunions, projets, collaboration à distance, etc.).

¹⁰ Elodie RESSOUCHES, *Projets de classe en télécollaboration*, 2012.

A la fin de ce chapitre, nous pouvons conclure qu'avec l'évolution des moyens de TICE dans le monde, les pratiques télécollaboratives aujourd'hui prennent une place très importante dans la majorité des secteurs dans les administrations, l'éducation, l'économie et la gestion des institutions, etc. En effet, elle permet de réunir plusieurs partenaires via les différents réseaux de l'internet, ces partenaires sont peut-être de différentes nations et cultures. Le but de ces échanges en ligne est de créer un lien et rapprocher les distances afin d'établir des tâches professionnelles ou éducatives.

CHAPITRE 02

La didactisation de la télécollaboration

Dans ce deuxième chapitre intitulé « la didactisation de la télécollaboration », nous allons identifier la télécollaboration dans le contexte d'enseignement–apprentissage. Premièrement, nous voudrions mettre l'accent sur la télécollaboration comme un moyen d'apprentissage pour les apprenants en tant qu'une pédagogie récente, puis nous allons entamer la spécificité de la télécollaboration en tant qu'un outil de formation. Deuxièmement, nous finirons ce chapitre par le contenu d'enseignement de la télécollaboration et ses ajouts à la compétence linguistique en tant que des échanges communicatives.

1_ La didactisation de la télécollaboration

Aujourd'hui, la télécollaboration prend une place très importante dans le champ de la didactique des langues et des cultures, en effet la majorité des enseignants et des étudiants sont convaincu par le rôle et l'importance des pratiques de télécollaboration

En didactique des langues et des cultures, il s'emble d'être dorénavant acceptable et légitime de travailler à partir de dispositifs en ligne. (...) La toile contribue aux expériences, émotions et opinions de millions d'individus qui la parcourent au quotidien .Tenter de séparer les mondes de la toile des (mondes réels) semble être illusoire en vain.¹¹

Les pratiques de la télécollaboration favorisent en premier lieu l'apprentissage des apprenants et les préparent à s'intégrer aux dialogues interculturels, mais le fait de mettre des apprenants en contact par l'internet ce n'est pas suffisant. Donc ça reste tout un travail de recherche afin d'élaborer un dispositif de télécollaboration efficace pour atteindre des objectifs langagiers, grammaticaux, interculturels et éducatifs.

1_1 la télécollaboration comme moyen d'apprentissage

Dans le champ de l'enseignement-apprentissage, la télécollaboration en tant qu'une nouvelle pédagogie éducatif a réuni une population hétérogène entre des apprenants vivants dans des pays éloignés, les apprenants sont issus de différentes catégories, cultures, visions du monde, mode de vie etc.

Il s'agit aussi d'une population qui manque de contacts réguliers avec la population de la langue cible, ce public évoluaient dans un univers où se présentent peu d'occasions de pratiquer la langue cible, alors ils désirent d'apprendre une langue seconde afin d'enrichir leur profil universitaire et professionnel et de s'intégrer langagièrement et culturellement.

Les échanges de télécollaboration avec les partenaires développent la compétence langagière notamment en termes de fluidité de la langue (écrite et orale), elles favorisent aussi l'acquisition d'un nouveau lexique, vocabulaire de la langue origine, elles sont considéré comme l'expansion du lexique, de syntaxe et de grammaire. Les activités de télécollaboration favorisent la communication réelle ou les jeunes deviennent eux-mêmes des sources d'information. Cette collaboration en ligne forme aussi un citoyen capable de

¹¹ Fred DERVIN et Monica VLAD, « Pour une cyberanthropologie de la communication interculturelle – Analyse d'interactions en ligne entre étudiants finlandais et roumains », *Alsic*, 2010, vol. 13. p.75

s'adapter avec toute situation de communication.

Elle est considérée en tant qu'une nouvelle pédagogie et une ouverture au monde entier, en effet elle permet aux étudiants de comparer leur mode de vie avec les autres ainsi de connaître les différentes traditions et les valeurs de différentes nations. Elle permet aussi d'acquérir de différents événements liés aux histoires des pays (colonisation, indépendance, révolution, etc.). Donc on peut considérer que la collaboration en ligne est un lien entre la langue et la culture. Selon BYRAM et FLEMING, « *L'ouverture culturelle étant un élément indissociable de l'apprentissage et de la compréhension d'une langue étrangère* »¹².

De ce fait, l'apprentissage collaboratif c'est un échange d'idées et de discussion qui est basé sur la réciprocité. Il met l'apprenant au centre de son apprentissage avec une situation directe de son enseignement, il permet aussi de créer un apprenant autonome, actif et investi. Ce qui renforce sa motivation et le rend acteur de sa formation.

La télécollaboration est également un moyen pour les apprenants de se familiariser avec les outils numériques qui leur seront utiles dans leur vie professionnelle à venir. De plus, la mobilité virtuelle peut également conduire à la mobilité physique, donnant la possibilité aux aspirants à la mobilité d'établir et développer des contacts avec des étudiants vivant dans leur futur lieu de stage, les préparant non seulement à la difficulté de se trouver à l'étranger loin de leurs proches mais aussi leur permettant de nouer des contacts sur place, facilitant ainsi leur intégration¹³.

1_2_La télécollaboration comme outil de formation

Avec l'évasion de monde numérique dans le monde, l'intégration des TICE dans les pratiques pédagogiques devient une nécessité. En revanche, il existe plusieurs obstacles et difficultés technologiques, sociales, administratives à l'usage des outils numériques, certains professeurs préfèrent l'approche traditionnelle et soulignent leurs compétences insuffisantes pour l'implication des nouvelles technologies. Cela encourage d'intégrer les TICE dans la formation des enseignants des langues étrangères.

Il est intéressant pour les enseignants des langues de s'entraîner à l'enseignement en ligne dans le cadre de leur formation, avec lequel les enseignants doivent développer un

¹²Michel BAYRAM et Michel FLEMING, *Langage Learning in intercultural perspective*, Cambridge, Teaching Library, 1998, p. 32

¹³ Sarah GUTH et Francesca HELM, *Developing multiliteracies in ELT through telecollaboration*. 2012, p. 45.

projet qui met en relation des enseignants et des apprenants cela permet aux enseignants de se familiariser aux outils numériques ainsi le maniement d'outils pédagogiques à distance et de développer leurs compétences langagières.

2_La télécollaboration et le contenu d'enseignement /Compétence linguistique

Selon OLLIVIER et PUREN, « *le fait de recourir aux outils du web à des fins : éducatives ne débouche pas nécessairement sur une pédagogie innovante.*»¹⁴, cela explique que la télécollaboration en tant qu'une nouvelle pédagogie qui sert à réunir des apprenants sur l'internet n'atteindre pas les objectifs d'apprentissage, alors l'une des phases essentielles de la télécollaboration est la conception et l'efficacité de dispositif pédagogiques.

En effet, la question de la conception du dispositif de télécollaboration préoccupe les chercheurs scientifiques, où les enseignants chercheurs doivent développer un dispositif efficace qui détermine les besoins d'apprentissage en lien avec les contextes universitaires. Néanmoins, les chercheurs scientifiques pédagogiques qui gèrent la plateforme mondiale de télécollaboration universitaire (Uni collaboration). Ils affirment sur l'importance de la télécollaboration mais il existe une sorte de démarche lors de la conception de dispositif.

D'une part, les enseignants chercheurs doivent identifier les besoins de la recherche en lien avec les contextes universitaires des deux groupes d'apprenants, en plus le développement et l'évaluation dans ce domaine. LEWIS et O'DOWD affirment que les tâches doivent être savamment construites pour produire un effet :

*De [notre] point de vue, des données probantes existent dans les écrits scientifiques qui suggèrent que la télécollaboration peut contribuer au développement d'une langue seconde, particulièrement quand les tâches sont consciencieusement conçues pour encourager l'attention sur la forme et quand les échanges en ligne sont combinés à des réflexions et activités hors ligne*¹⁵.

De plus, En examinant les écrits scientifiques pour élaborer un dispositif télécollaboratif, il existe une sorte de manque de documentation sur la télécollaboration, Les écrits scientifiques dans le domaine n'ont pas encore réussi à dégager un modèle pédagogique efficient de télécollaboration et la recherche doit se pencher sur ce problème. Alors, il serait souhaitable d'enrichir le domaine de la recherche de la télécollaboration.

¹⁴ Cristian OLLIVIER et Laurent PUREN, *le web 2.0 en classe de langue*, Paris, Maison des langues, 2012,p.

¹⁵Robert O'DOWD et Tim LEWIS, *Online intercultural exchange*, 2016, p. 25

En revanche, il est question des assises théoriques qui sous-tendent de la conception du dispositif collaboratif, de cela nous pouvons poser la question ; comment enseigner les langues étrangères avec un dispositif de télécollaboration ? quel récipient linguistique peut-on employer pour assurer un bon apprentissage des langues avec toutes ses facettes ?

D'autre part, les précurseurs de l'enseignement des langues affirment que le texte littéraire est le récipient linguistique de toutes langues et cultures, de cela il nous est primordial de savoir comment enseigner le littéraire avec un dispositif collaboratif ?

Certains écrits abordent ce mouvement ; la littérature migrante comme un exemple. LEBRUN et COLLES prétendent que « *[par] la littérature migrante, l'élève développera des connaissances, tant littéraires que sociales au sens large, sur la diversité culturelle de la société québécoise* »¹⁶.

Dans cette perspective, il est très important de créer un dispositif de télécollaboration qui porte une série de textes de littérature migrante pour développer la lecture, l'écriture et pour nourrir les échanges interculturels. D'ailleurs, JOBIN et TAMIOZZO, en 2016 ont publié un manuel de français langue seconde intitulé *Voix croisées*, il réunit et exploite des œuvres de grands auteurs d'origines différents. Ces exemples expliquent la littérature en contexte scolaire et soulignent qu'elle peut constituer un outil précieux pour aborder la culture et la diversité.

¹⁶Lebrun et all, *La littérature migrante dans l'espace francophone*, 2007. p, 16

D'après notre recherche scientifique, nous avons mis entre les mains quelques informations à partir d'une recherche et des références sur l'internet, une sorte d'éclairage sur le concept de la télécollaboration dans les champs de la didactique de FLE, en effet cette nouvelle pédagogie qui prend une place incontournable dans les nouvelles processus d'enseignement, elle permet aux apprenants d'apprendre et maîtriser une nouvelle langue, un nouveau lexique et une nouvelle culture. Ces échanges mettent aussi l'apprenant plus actif et investi de son apprentissage et le prépare de s'intégrer dans des différentes situations de communications.

CHAPITRE 03:
La télécollaboration et la culture

La télécollaboration consiste en des échanges en ligne entre des individus, a comme objectif de développer des apprentissages interculturels de façon collaboratif pour favorisent la communication réelle et la transdisciplinaire.

Dans ce troisième chapitre de cadre théorique, nous visons à penser sur la télécollaboration comme point entre les langues, aussi bien comme un besoin dans l'enseignement /apprentissage de littéraire et son horizon, enfin le littéraire comme découvert d'une autre culture.

1_ La télécollaboration : un point entre les langues

« La langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée. »¹⁷.

Selon eux, la langue est un support et une représentation d'une culture, ces deux derniers se développent, s'échangent, apparaissent toujours en même temps. Elles sont considérées comme des éléments qui ouvrent l'esprit sur les différentes nations. Alors, la télécollaboration en tant qu'un change qui réunit plusieurs personnes de différentes langues et cultures, elle met des apprenants de différentes institutions, géographiquement éloignés, dans une situation de communication (pouvant prendre la forme d'une collaboration), qui passe par l'utilisation d'outils de communication numériques. La visée est l'apprentissage langagier et/ou interculturel.

La télécollaboration considérée comme une voie pour la formation interculturelle, consiste en des échanges en ligne entre individus de diverses langues et cultures qui apprennent une langue. Spécifiquement,

*Télécollaboration et l'échange virtuel sont des termes utilisés pour désigner l'engagement de groupes d'apprenants dans des interactions interculturelles en ligne et des projets de collaboration avec des partenaires d'autres contextes ou d'autres lieux géographiques. Ces interactions et collaborations font partie intégrante de leur programme éducatif*¹⁸.

D'une manière plus approfondie, c'est une activité structurée qui se réalise à distance et aide à développer les compétences culturelles et langagière, c'est une découverte de l'autre culture.

Des théoriciens, tels que BESSE, CASTELLOTTI et CARLO, se réfèrent à la pensée de Claude LEVIS-STRAUSS analysent les relations entre langue et culture dans le domaine de l'ethnologie structurale. Selon Besse :

¹⁷ Samira BOUBAKER, « L'enseignement des langues-cultures : dimensions et perspectives », université de Batna, 2016, p.16.

¹⁸ Christèle MAIZONNIAUX et Myra DERAICHE, « Dispositif de la télécollaboration pour des étudiants universitaires : littérature migrante, autobiographie migrante et échanges interculturels en ligne », *Altersite*, N.1, vol.8, 2018, p. 84.

Une langue peut être considérée, soit comme un produit de la culture ordinaire dans laquelle elle est en usage, soit comme une partie de cette culture, soit comme une condition de celle-ci. Elle en est le produit, en ce qu'une partie de son lexique reflète les réalités propres à la société où il est en usage. [...] Une langue est une partie de la culture dans laquelle elle s'inscrit, parce qu'elle en constitue l'une de ses principales institutions sociales [...]. Une langue, enfin, est condition de la culture qui lui correspond, parce que c'est surtout au moyen de la langue, que se transmet une culture de génération en génération.¹⁹

Selon BELZ La télécollaboration est définie comme « *Par une communication interculturelle institutionnalisée et utilisant les Moyens informatiques, guidée par un expert des langues/cultures (enseignant) avec pour Objectif l'apprentissage des langues et le développement de la compétence interculturelle* »²⁰

La télécollaboration est considérée comme un pont entre les langues et les cultures, aussi bien dans leurs convergences que dans leur divergence.

2_ La télécollaboration: besoin et horizon

La télécollaboration en tant qu'une pédagogie récente, elle a un avenir favorable dans le champ de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, car elle est devenue nécessaire surtout avec le développement de l'ère numérique, la majorité des enseignants et des apprenants est convaincu du rôle de cette nouvelle méthode.

Celle-ci est très peu connue au sein de l'université algérienne, la pandémie de Corona virus se veut une occasion pour faire connaître cette forme d'apprentissage, c'est aussi l'occasion de découvrir des projets télécollaboratifs pour créer des discussions interactives en ligne, pour collaborer ou débattre ensemble.

À cet égard , la télécollaboration est une exigence très importante .Cependant pour en faire un processus basé sur une planification réfléchie , une efficacité et une qualité élevée ,

¹⁹Besse H. (1993), « Cultiver une identité plurielle », le français dans le monde, Paris, CLE, N°254, p.42-48.

²⁰ Yan WANG, Les compétences culturelles et interculturelles dans l'enseignement du chinois en contexte secondaire français, Thèse de doctorat, Université de Sarbonne, 2017. p. 21.

de plus pour veiller à ce qu'il atteigne tous les apprenants afin de réaliser le principe de l'égalité des chances , Grâce à ses larges avantages qui peuvent être diffusés sur divers programmes , la télécollaboration doit avoir une large usage dans l'université algériennes en répondant aux besoins de ses apprenants , elle y renforcera le développement de son programme numérique en offrant aux étudiants des rassemblements et des programmes spéciaux de haute qualité et plus distingués que les anciens cours universitaire, elle ajoutera, de plus des autres techniques d'évaluation des textes.

La collaboration en ligne sera toujours un bonus sur une planète où les échanges internationaux sont fréquents.

3_ Le littéraire : une plateforme de la culture

Le texte littéraire fonctionne comme un moyen d'entrer dans une culture ou plusieurs autres, il permet de découvrir des mondes lointains et étrangers, aussi bien d'adopter des nouveaux points de vue et de situer la relation avec l'autre. Il nous permet également de traiter des questions de société et d'entrer en contact avec l'autre. Il est le médiateur dans la rencontre et le (re) découvert de l'autre. Il essaye donc de saisir l'homme dans sa complexité, sa diversité et sa variabilité. La littérature en grosso modo « *Empêche les hommes d'être indifférents aux hommes* »²¹. Alors le littéraire devient le lieu de l'expérience et de la possibilité de recompositions identitaires multiples.

Des chercheurs travaillant sur la littérature française, ont fait une enquête avec les apprenants chinois, ils ont découvert qu'ils ont beaucoup d'attentes différentes sur le fait littéraire. Parmi eux, 85.7% apprenants veulent connaître la culture française à travers la lecture des œuvres littéraires française, afin de favoriser leurs apprentissages du français.

Martine Abdallah-PRETCEILLE et Louis PORCHER, définissent le texte littéraire de la manière suivante :

*Le texte littéraire, production par excellence de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice et la rencontre avec l'Autre ; rencontre par procuration, certes, mais rencontre tout de même. Produits de la culture, dans les deux sens du terme culture cultivée et culture anthropologique*²²

²¹ Fatah ABDELOUHAB, « Textes littéraires et interculturalité en classe de FLE : enjeux et approches didactiques », *Multilinguales* (En ligne), N.11

²² Jiménez MURILLO et al., « La littérature comme voie d'accès à la culture », 2015, p. 158.

Le texte littéraire retrouve progressivement ses titres de noblesse. Réduit dans un premier temps à n'être qu'un support d'apprentissage linguistique ou qu'une représentation factuelle des faits de civilisation, il est actuellement redécouvert comme médiateur dans la rencontre et la découverte de l'Autre. La littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité. De ce fait, le texte littéraire se métamorphose en un lieu où se côtoient langue(s) et culture(s).

De la sorte, la littérature participe d'une hiérarchisation culturelle et sociale dans laquelle l'institution scolaire occupe une place majeure en transformant des références culturelles en opérateur de classement social. En effet, chaque lecteur trouvera son compte dans l'œuvre littéraire indépendamment de son origine géographique, linguistique et culturelle.

A ce propos, le texte littéraire peut représenter une voie d'accès à des différents codes sociaux et à des visions du monde dans la mesure où elle constitue une diversité des cultures de soi et de l'autre. À travers le littéraire s'ouvrent les portes d'un niveau plus profond de pensée entre les cultures, Cela donne l'avantage de communiquer et de participer facilement et artistiquement à la société. Il développe progressivement d'évoluer le lecteur dans sa conception morale du monde.

A la fin, nous constatons que la télécollaboration est un type d'enseignement des langues qui consiste à rassembler des apprenants des langues étrangères dans le but d'améliorer leurs compétences culturelles et langagière. Et son besoin et horizon dans l'enseignement /apprentissage de littéraire. Par la suite, nous avons mis accent sur le littéraire qui considère comme une production culturelle permet de découvrir les cultures différentes.

CHAPITRE 04

la télécollaboration et le numérique : obstacles et défis

Dans ce chapitre intitulé « La télécollaboration et le numérique : obstacles et défis », dans un premier temps, nous avons expliqué la situation de e-learning en Algérie et son utilisation dans les établissements d'enseignement, après cela nous avons étudié la différence dans l'utilisation de la télécollaboration entre l'Algérie et d'autres pays, puis nous avons indiqué les difficultés rencontrées par ce type de collaboration dans son application.

1_Le e-learning en Algérie

Le e-learning, qui se traduit par E-formation en français, regroupe l'ensemble des méthodes de formation qui permettent d'apprendre par des moyens électroniques comme E-mail, Webcam et micro.

La Commission européenne a définie le e-learning comme : « *L'utilisation des nouvelles technologies multimédias et de l'Internet, pour améliorer la qualité de l'apprentissage en facilitant l'accès à des ressources et des services, ainsi que les échanges et la collaboration à distance* »²³.

Il s'agit donc de tout mode d'apprentissage s'appuyant partiellement ou entièrement sur les technologies de l'information et de la communication les TICE dans le but de faciliter l'organisation et l'accès à la formation et à l'apprentissage.

L'apprentissage en ligne se décline aujourd'hui sous diverses formes : logiciels éducatifs à destination des écoles, campus virtuels pour les universités. Dans le système éducatif en Algérie, l'existence de la technologie aux écoles est presque absente malgré les avantages qui sont offerts aux enseignants et aux apprenants. Comme par exemple chez notre université Hamma Lakhdar d'El-Oued, il existe une plate-forme pédagogique Web accessible 24h/24h à distance avec n'importe quel navigateur ; Chrome, Firefox, Safari, etc et système d'exploitation Linux, Windows, MacOS, cette plate-forme s'appelle MOODLE, selon Gharardini MOODLE veut dire : « *Un ensemble de services interactifs en ligne qui offre aux apprenants accès à des informations, des outils et des ressources pour faciliter l'apprentissage et la gestion de l'apprentissage sur Internet* »²⁴

Grâce au progrès et disponibilité de l'Internet en Algérie, le e-learning devient de plus en plus actif en Algérie grâce à de nombreuses plateformes universitaires. Cependant, de nombreux problèmes affectent ce type d'éducation : d'abord les difficultés techniques comme le blocage des cours cause par le faible débit de l'internet ou des problèmes techniques dans le système. L'e-learning peut causer l'ennui grâce aux longs textes qui composent sa forme, cela influence la motivation des apprenants et les rend paresseux de faire la moindre des lectures électroniques par contre l'enseignement en ligne paraît plus aisé pour eux. Ajoutons aussi que la pénurie et la cherté des appareils électroniques vu aussi

²³ Henri, F. et Plante, « Qu'est-ce que le e-learning? Un collage de définitions ». *TED 1272*, Université TÉLUQ, 2018, p.2.

²⁴ Gharardini, B, *méthodologies pour le développement de cours e-learning : un guide pour concevoir et élaborer des cours d'apprentissage numérique*, FAO, p 122

l'absence continué de l'internet font le grand obstacle de ne pas avoir accès à ce monde virtuel et de cela, la chance ne serait jamais partagée également et justement entre les apprenants.

2_ La télécollaboration dans le monde entier

La télécollaboration diffère d'un pays à l'autre; il y a des pays dans lesquels elle est fortement présente, en même temps, chez d'autres est peu pratiquée, bien sûr, cette situation est trop changée après l'émergence du virus Corona.

2_1_ La télécollaboration en Algérie

Avant le coronavirus, la télécollaboration est presque inexistante dans les universités Algériennes. Cela est dû de plusieurs obstacles: « *Les obstacles rencontrés par les praticiens ayant recours à des dispositifs de télécollaboration. Elle met notamment en évidence les problèmes organisationnels, le manque de temps et de soutien technologique, ainsi que l'incertitude par rapport aux thèmes à aborder* »²⁵

Des difficultés paraissent liées au manque de temps, au manque de soutien des institutions étatiques, à des problèmes de système et d'organisation, qui nous ont tous privés des bénéfices de cette collaboration.

Mais la situation est changée après l'émergence du virus Corona, qui a touché tous les domaines de la vie, en particulier le domaine de l'éducation. L'utilisation de la télécollaboration est devenue nécessaire pour le raison les inspecteurs recommandent également son utilisation.

2_2_ La télécollaboration dans les autres pays

Cependant la télécollaboration occupe une place très importante dans les pays développés même avant l'émergence du virus Corona. Pour mieux comprendre ce que c'est la télécollaboration voici un exemple qui a eu lieu entre la France et Hong Kong « *Pendant les deux mois qu'a duré la télécollaboration,...Ce choix d'élaborer un blogue consacré à la vie étudiante en France et à Hong Kong s'explique par une volonté d'ancrer les échanges dans une pédagogie de projet* »²⁶. Aussi au Canada, la télécollaboration est bien existée et dans la citation suivante un exemple de télécollaboration sur l'autobiographie entre Québec

²⁵ Catherine MULLER, « Une approche sociocritique de la télécollaboration : une étude du rapport au numérique des participants », *Alsic* (en ligne), N.2, vol.20, 2017.

²⁶ Ibid.

et Australie « *un projet de télécollaboration autour de l'autobiographie a été mis en place entre des apprenants de FLS au Québec et des apprenants de FLE en Australie* »²⁷.

Alors, l'absence de la télécollaboration dans n'importe quel pays dans le monde crée un déséquilibre dans le système éducatif mondial et devrait être donc le plus populaire en Algérie.

3_ La télécollaboration face à la mondialisation et le développement technologique et informatique

La technologie moderne est récemment devenue une partie intégrante de notre vie quotidienne, elle a commencé à imprégner divers domaines de la vie, en particulier le domaine de l'éducation, surtout avec l'émergence du coronavirus.

Certains enseignants veulent soutenir le processus d'enseignement/apprentissage avec un environnement numérique. Il existe plusieurs outils qui aident les enseignants dans le système éducatif, sans oublier les points communs entre tous ces outils qui sont la formation à distance.

selon Joseph Rezeau, le multimédia se définit comme:

*Un environnement d'apprentissage multimédia se caractérise par le regroupement sur un même support d'au moins deux des éléments suivants : texte, son, image fixe, image animée, sous forme numérique. Ces éléments sont accessibles via un programme informatique (logiciel) autorisant un degré plus ou moins élevé d'interactivité entre l'utilisateur et les éléments précités*²⁸

Dans cette définition Joseph Rezeau a donné des exemples de nombreux médias que nous pouvons utiliser dans le cadre de l'éducation et clarifier l'intégration entre les supports informatiques et pédagogiques afin de développer le système éducatif.

les TICE, selon LAROUSSE « Dictionnaire en ligne », est définie comme suit : « *Ensemble des techniques et des équipements informatiques permettant de communiquer à distance par voie électronique* ».

Nous comprenons que les TIC sont l'ensemble de technologies de l'information et de

²⁷ Christèle MAIZONNIAUX, « Télécollaboration et autobiographie un projet croisé FLE/FLE », *Langues Modernes*, N.1, 2017.

²⁸ Wikipédia, Encyclopédie libre, disponible sur : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Multim%C3%A9dia>.

la communication qui permet de communiquer à distance et de trahir les frontières.

Ces outils transforment la manière d'apprentissage et celle d'enseignement. Ils permettent de diversifier les usages pédagogiques, d'inventer de nouvelles pratiques pédagogiques et de faciliter et développer le travail collaboratif en classe ou hors de la classe. Pour que son utilisation soit totalement positive, leur usage doit être approprié et justifié.

*Il existe plusieurs possibilités pour les enseignants qui veulent soutenir le processus d'enseignement/apprentissage...Le troisième exemple provient d'un projet ponctuel réalisé sur le terrain, où l'environnement numérique d'apprentissage a permis de soutenir une télécollaboration entre deux écoles éloignées*²⁹

Pour conclure, la télécollaboration qui permet de réaliser des projets en ligne entre les universités malgré la distance entre eux

3_1_La télécollaboration : une réalité obscure en Algérie

En Algérie, la télécollaboration est inactivée avant l'émergence du coronavirus. Le système éducatif Algérien adopte un enseignement classique qui se base essentiellement sur des matériels et des méthodes traditionnelles. L'absence de la télécollaboration est due de nombreuses raisons :

L'état ne fournit pas de technologies de l'information et de la communication pour l'éducation. Ce type de collaboration nécessite de nombreux équipements tels que les ordinateurs, le téléphone et Internet, mais son absence constitue un obstacle majeur, d'autant plus que sa présence est nécessaire et sans oublier que la qualité de ces équipements permet la continuité et le développement de la télécollaboration. Aussi, le manque de compétences suffisamment qualifiées pour utiliser des dispositifs technologiques dans l'éducation, ce qui conduit certains enseignants à faire des erreurs dans l'utilisation de ces dispositifs « *obsolescence et fiabilité du matériel, manque de soutien technique et administratif et manque de formation* »³⁰

La télécollaboration a beaucoup des bienfaits qui permettent à développer le processus de l'enseignement/apprentissage et les objectifs qui aident à faciliter la collaboration des projets comme : favoriser une communication authentique, des échanges culturels dans un

²⁹ Frédéric FOURNIER et al. *Livre utiliser les TICs dans le contexte de l'enseignement de la science et de la technologie*, EREST, 2018, p. 102

³⁰ Ibid, p. 100

contexte d'apprentissage d'une langue étrangère et la créativité linguistique « *développer la créativité linguistique* »³¹. Faire des rôles sur Internet « *permet de réaliser des rôles en ligne* »³², qui permettent d'accomplir des expériences pédagogiques avec les TICE en classe de français : échanges sur le Web ou outils Web audiovisuels etc. Le développement de certaines compétences : la compréhension et la production orale et les pratiques écrites.

3_2_L'aspect socio-culturel

En général, la technologie moderne considérée comme bénéfique par leurs résultats positifs pour créer un monde nouveau et développé basé sur l'innovation et la créativité, où les sites de réseaux sociaux tels que Skype sont devenus une vaste arène d'échange culturel et la réalisation des projets en ligne.

La communication Internet est un outil pour relier l'intellectuel, le mental et le moral entre les utilisateurs (...) Son importance est apparue car une personne ne peut pas vivre dans le vide ou rien sans interagir avec les autres, et donc elle est le produit de l'interaction entre l'individu et l'individu, entre l'individu et la société ³³.

La télécollaboration a un grand impact sur les individus et les sociétés du monde entier, car elle est considérée comme un outil qui permet le développement de l'interaction entre les personnes, ce qui conduit à l'échange de connaissances, à la compréhension des autres et à la compréhension des différences d'opinions. « *La télécollaboration : l'influence ou la portée de l'outil sur les interactions* »³⁴. Après avoir vécu ce type de collaboration, la personne devient plus sociale et possesseur d'une vision de la culture et de la nature de ce pays « *Le dispositif répond également à des objectifs de socialisation pour les apprenants, qui sont amenés à communiquer avec des jeunes vivant en France* ».³⁵

L'existence d'une coopération via Internet modifie profondément les sociétés car elle leur ouvre la voie pour construire de bonnes relations avec les autres. Ce type d'interaction augmente la production de projets et contribue à la construction de la confiance en soi. Mais pour la télécollaboration ne se limite pas à l'aspect socio-culturel mais inclut également l'aspect linguistique.

³¹ Lauraine PEUDEPIECE, *un projet de la télécollaboration en créative teching et créative writing*, «HAL », université Stendhal, Grenoble, p. 85

³² Ibid. p.85

³³ Mattelard ARMAND, *l'invention de la communication*, Paris, la Découverte, 1994, p. 17

³⁴ Macro CAPPELLINI, « La télécollaboration vue par la communication exolingue pour un enrichissement naturel de deux traditions de recherche », *Alsic* (en ligne), N.2, vol.20, 2017.

³⁵ Catherine MULLER, « Une approche sociocritique de la télécollaboration : une étude du rapport au numérique des participants », *Alsic* (en ligne), N.2, vol.20, 2017.

La nécessité de lier les dimensions socioculturelles et langagières de la télécollaboration. En effet, nous trouvons regrettable de constater qu'une revendication de l'importance des dimensions (socio)culturelles est souvent accompagnée par une négligence des dimensions langagières .³⁶

Certaines sociétés adhèrent à la vie sans Internet ni appareils, mais nous ne pouvons nier le rôle de la technologie dans nos vies. Cependant, il y a certaines choses que la société algérienne a du mal à accepter, comme la mise d'informations personnelles sur les réseaux sociaux, un appel vidéo etc. Aujourd'hui, la technologie et l'Internet existent dans tous les domaines, ça facilite nos tâches journalières. Il faut l'accepter et ne pas l'affronter car c'est devenu un fait accompli.

4_ La télécollaboration : une activité possible

Avec l'augmentation des communications en ligne, la télécollaboration constitue aujourd'hui l'une des voies possibles pour la pédagogie universitaire et la formation interculturelle. En tant qu'une nouvelle pédagogie, elle répond aux besoins des enseignants et aux objectifs fixés par les apprenants pour des compétences linguistiques (lecture et écriture) et des compétences culturelles.

Mais malgré l'intérêt suscité par cette pédagogie, il reste tout un travail de recherche pour faciliter l'apprentissage comme soulignent Olivier et Puren « *le fait de recourir aux outils du web à des fins éducatives ne débouche pas nécessairement sur une pédagogie innovante* »³⁷, d'autre façon la question de la conception et de l'efficacité du dispositif de la télécollaboration est l'une des préoccupations des enseignants et des chercheurs étudiée comme une activité qui peut réaliser dans le domaine de l'enseignement/apprentissage. Plusieurs outils se prêtent à cette forme de communication, dont le courrier électronique, les forums de discussion, le clavardage, l'audioconférence, la vidéoconférence, etc.

Pour mieux comprendre, il faut prendre un exemple qui concernera le blog ou weblog qui définit comme suit:

³⁶ Macro CAPPELLINI, « La télécollaboration vue par la communication exolingue pour un enrichissement naturel de deux traditions de recherche », *Alsic* (en ligne), N.2, vol.20, 2017.

³⁷ Cristian OLLIVIER et Laurent PUREN, *le web 2.0 en classe de langue*, Paris, Maison des langues, 2012, p.61.

Un site web constitué par la réunion d'un ensemble de billets triés par ordre chronologique. Chaque billet (appelé aussi note, post ou article) est, à l'image d'un journal de bord ou d'un journal intime, un ajout au blog ; le blogueur (tenant du blog) y porte un texte, souvent enrichi d'hyperliens et d'éléments multimédias et sur lequel chaque lecteur peut généralement apporter des commentaires³⁸

Alors, le blog est un site internet qui est dynamique d'ordre chronologique, il prend la forme du journal en ligne, il se caractérise par sa simplicité et sa facilité d'utilisation. Le blog dans le domaine de l'enseignement-apprentissage englobe plusieurs types comme blog pédagogique, blogs littéraires etc.

³⁸Wilfried Roze et Mathieu Recayt, «Un blog de prof, ça sert à quoi? », *over blog*(en ligne).

Pour conclure, malgré le développement que nous vivons aujourd'hui et les bénéfices que nous apporte la télécollaboration, ce type de coopération fait face à des défis de société et à de nombreuses difficultés, dont la plus importante est la négligence de l'État à fournir les besoins de cette collaboration en ligne aux universités et le développement du secteur de l'éducation pour devenir conforme aux normes internationales.

Partie pratique

La télécollaboration en classe de FLE

CHAPITRE 1 : Enquête et donnés

Pour mener bien notre travail de recherche et apporter des éléments de réponse à propos de notre problématique, nous allons entamer ; après avoir présenté notre étude théorique ; la deuxième partie de notre travail de recherche c'est le cadre pratique. Nous avons choisi comme outil d'investigation l'enquête par questionnaire.

1_Présentation du public

Nous avons choisi comme échantillon les étudiants du Master 2 du département de français d'El-Oued comme un cas d'étude. Notre échantillon se compose de 34 étudiants inscrits officiellement.

2_Raison du choix du public

Nous avons choisi cet échantillon parce que, le sujet de notre recherche n'est pas bien connu de la part de la majorité des étudiants, et notre choix des étudiants de ce niveau en particulier est dû à la pré-connaissance acquise au premier semestre de cette année en didactique du FLE.

3_Méthodologie et recueil des données

Un questionnaire a été distribué aux enseignants et un autre en ligne destiné aux apprenants de Master 2 du département de lettres et langue françaises de l'université de Hamma Lakhdar El-Oued.

À l'issue de la collecte des données, et pour établir des résultats dans une courte durée, la méthode analytique semble la plus pratique pour recueillir des données sur la problématique posée (une version vierge du questionnaire est jointe en annexe de ce travail de recherche).

4_ Raison du choix du questionnaire

Nous avons choisi de collecter les informations à l'aide d'un questionnaire puisque cette enquête est la plus proche de la réalité du terrain et la plus confiante aussi, en particulier lorsqu'il s'agit d'un public d'enseignants et d'élèves. La deuxième raison est le travail par questionnaire, ceci permet une analyse rapide des informations ce qui nous permet d'avancer et arriver aux bons résultats dans les délais les plus adéquats. Quant au questionnaire des étudiants, nous avons décidé d'être en ligne car nous ne les avons pas rencontrés à l'université et afin de donner un véritable exemple de collaboration en ligne.

5_ Présentation du questionnaire

5_1_ Questionnaire destiné aux enseignants

Lors de la préparation du questionnaire, nous nous sommes assuré qu'il était court pour ne pas être un fardeau pour les enseignants, et nous avons utilisé un langage simple et compréhensible.

Nous avons commencé le questionnaire par une question sur un concept de notre sujet de recherche, par la suite nous sommes passés aux informations générales concernant les enseignants (la spécialité, le module enseigné et les années d'expérience), tout un questionnaire composée sept questions, 3 questions fermées ou il existe entre eux une question semi-ouverte, et 4 questions de choix multiples.

5_2_ Questionnaire destiné aux apprenants

Ce questionnaire diffère par nature du questionnaire destiné aux enseignants, car il s'est fait électronique via Internet. Nous l'avons publié sur notre groupe Facebook pour les apprenants du Master 2.

La structure du questionnaire est toute simple, nous avons évoqué une petite introduction pour présenter le thème de notre recherche, puis une note indiquant l'anonymat de l'apprenant, nous sommes passés ensuite aux questions qui sont peu nombreuses et simples, afin d'inciter les apprenants à répondre.

Le questionnaire destiné aux apprenants se compose de 8 questions, 6 questions fermées et une question semi ouverte et une question de choix multiples.

6_ Description du corpus

Nous avons décidé d'élaborer un questionnaire en ligne, ou nous avons placé un questionnaire en ligne dans un groupe d'étudiants de deuxième master sur Facebook, et 34 apprenants y ont répondu volontairement, en garantissant l'anonymat des participants, pour les rassurer et parvenir à les motiver afin de nous fournir des informations honnêtes, précises et valables pour notre enquête. Cette enquête s'est menée presque à la fin du deuxième semestre de l'année en cours.

7_Difficultés rencontrés

Dans l'élaboration de notre recherche, nous avons rencontré plusieurs difficultés, ces difficultés ont rendu notre travail un peu difficile, l'un de ces difficultés est la pandémie mondiale du covid-19, qui nous a causé un bouleversement total dans les habitudes , les comportements et les systèmes organisationnelles de tout établissement scolaire ; une présentation des cours en ligne , une présence modérée de deux semaines pour un semestre et les groupes des étudiants sont divisés en deux sous-groupes , ce qui nous a empêché de se voir de près et d'exercer nos activités mutuellement en présentiel .

En plus le thème que notre directrice de recherche nous a proposé et nous a encouragé de le faire présente un nouveau sujet que personnes de nos collègues nous à précéder de le faire.

Malgré le manque de la documentation bibliographique autour de ce sujet et avec un peu de documents électroniques, nous sommes si motivées à le découvrir car nous sommes les pionniers de de notre département qui vont mettre des empreintes scientifiques autour de cette opération éducative.

CHAPITRE 02

L'enquête : Analyse et interprétation des résultats

1_Description graphique et analyse des questionnaires

1_1_ L'analyse du questionnaire adressé aux enseignants

Question 1 : Vous utilisez la télécollaboration dans votre université ?

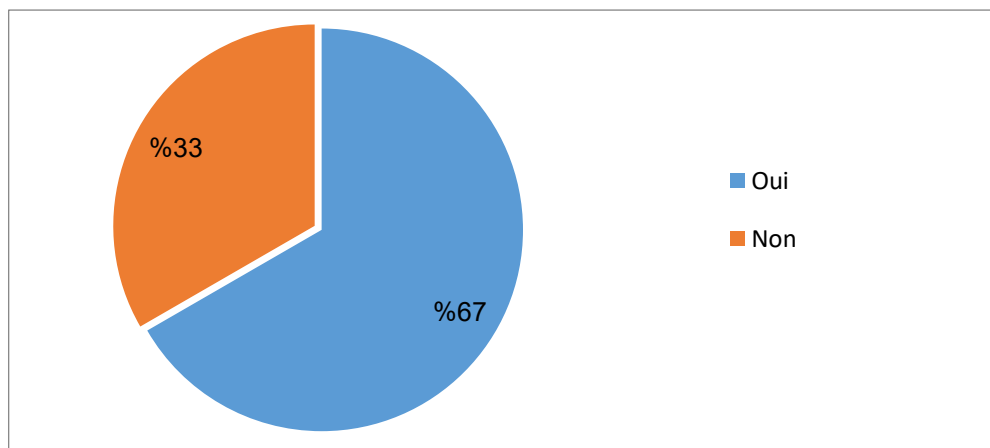


Figure N. 01 : L'utilisation de la télécollaboration dans les pratiques pédagogiques à l'université d'El Oued.

Commentaire :

La présente question a été posée en vue de savoir la présence de la télécollaboration dans les pratiques pédagogiques des enseignants de l'université d'El Oued. Nous avons trouvé que : 67% des enseignants utilisent les dispositifs télé-collaboratifs dans leur enseignement afin de partager leurs cours avec les étudiants, par contre 33% d'eux affirment qu'ils n'utilisent plus la télécollaboration dans leurs pratiques pédagogiques. Les enseignants enquêtés télé-collaborent avec leurs étudiants car cela facilite l'action d'apprentissage en partageant leurs cours, exercices et travaux en ligne dans les différentes plateformes, ils ajoutent qu'ils ont utilisé ces dispositifs précisément dans la période de confinement totale de COVID-19 pour poursuivre leurs enseignements avec leurs étudiants. D'autre côté, les enseignants qui ne partagent pas leurs cours en ligne affirment qu'ils n'ont pas encore convaincu et intéressé à ces pratiques en ligne ou ils préfèrent les méthodes traditionnelles et supposent que ces nouvelles pratiques ne peuvent pas atteindre les objectifs d'enseignement, cela peut justifier le manque de formations des enseignants aux outils TICE.

Question 2 : Si oui, quelle plateforme vous utilisez le plus ?

-Le e-learning

-Réseaux sociaux

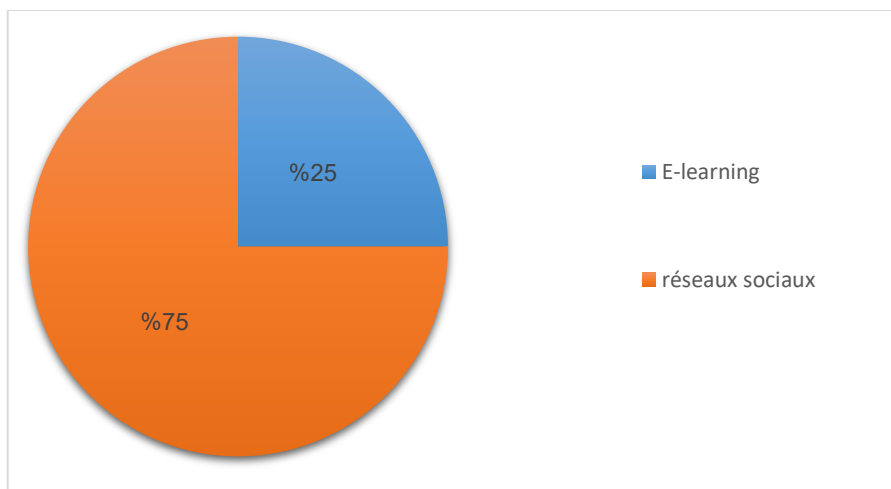


Figure N. 02 : Les plateformes télé-collaboratives utilisées par les enseignants.

Commentaire :

La question actuelle nous donne l'occasion d'identifier la nature des plateformes numériques utilisées par les enseignants. En effet 75% des enseignants répondent qu'ils utilisent les réseaux sociaux, dans lesquels ils partagent les cours dans les groupes Facebook et les courriels email pour que les étudiants puissent les télécharger dans leurs appareils informatiques, alors qu'une minorité de 25% des enseignants font recours aux plateformes de e-learning tels que les blogs éducatifs, les sites, etc. Cela justifie que la télécollaboration dans notre université est limitée seulement dans le partage des cours en ligne et la réalisation des travaux à distance, ou on remarque une absence totale des échanges télé collaboratifs tels que les blogs, les séances audio-visuelles, etc.

Question N°3 : Si non, quelles sont les raisons qui vous empêchent de télé-collaborer à l'université d'El Oued ?

-Le manque du matériel chez les étudiants

-Les compétences communicatives des étudiants sont insuffisantes pour suivre des cours en ligne

-Vous n'êtes pas intéressé à ce type d'activités

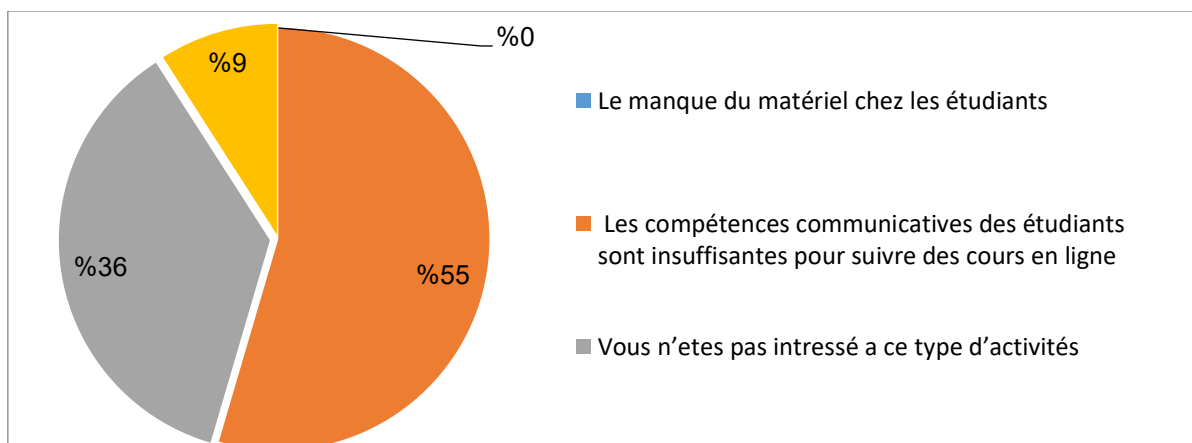


Figure N. 03 : Les raisons qui empêchent les enseignants de télé-collaborer dans l'université d'El-Oued.

Commentaire :

Cette question a été posée en vue de savoir les raisons qui empêchent les enseignants de télé-collaborer, donc nous sommes arrivés à un résultat qui présente 55% des enseignants qui affirment que les compétences communicatives des étudiants est un obstacle pour poursuivre des cours en ligne, à l'envers 36% d'eux répondent qu'ils ne sont pas intéressés à ce type d'activités, d'autre part 9% des enseignants ajoutent d'autres raisons. D'une part, la majorité des enseignants ne pensent pas que les étudiants n'ont plus de matériels et de moyens technologiques ou la majorité parmi eux possèdent au minimum un Smartphone mais ils trouvent que les compétences communicatives des étudiants influencent la démarche télécollaborative car leurs compétences orales sont insuffisantes pour poursuivre des cours audio-visuelle et des échantons en ligne, par ce que ces derniers nécessitent un certain niveau de communication plus avancé.

D'autre part, il y'a une minorité des enseignants qui ajoutent que ce type d'activités ne correspond pas à leurs spécialités et leurs modules nécessite, à priori un enseignement en présentiel comme ; la grammaire, la linguistique etc. ainsi ils trouvent des obstacles pour la conception des dispositifs télé-collaboratifs. D'autres pensent qu'ils n'ont pas encore convaincu et intéressé à ces pratiques en ligne ou ils préfèrent les méthodes traditionnelles, cela ouvre la question de formation des enseignants aux moyens de TICE et les encourager à la conception des dispositifs télé-collaboratifs en vue de plusieurs avantages de ces pratiques.

Question 4 : Seriez-vous d'accord d'intégrer des cours en ligne dans l'université d'El-Oued?

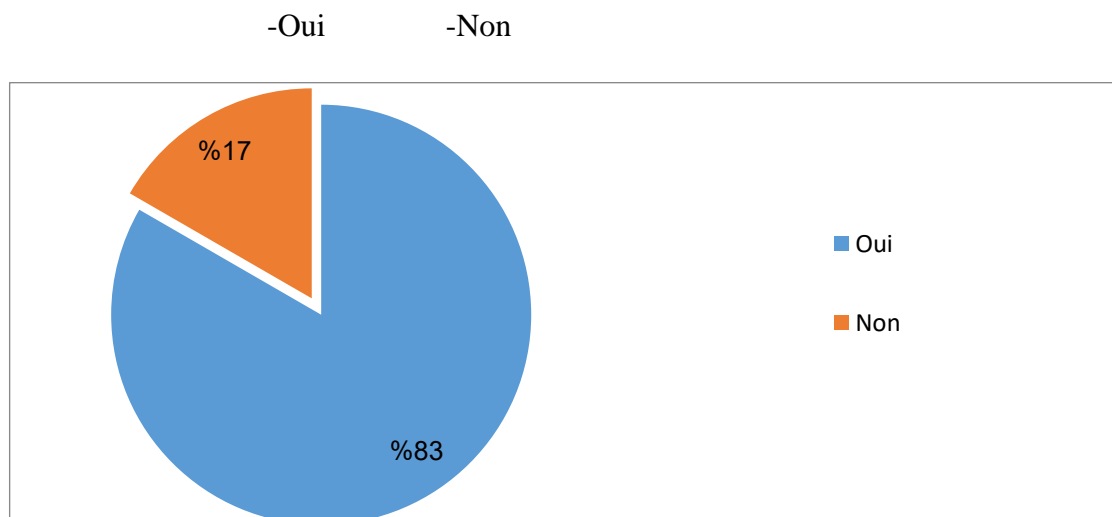


Figure N. 04 : L'intégration des cours en ligne à l'université d'El-Oued .

Commentaire :

D'après la présente question nous voulons vérifier si les enseignants veulent vraiment intégrer des cours en ligne dans le système universitaire. Nous remarquons alors que 83% des enseignants sont d'accord avec l'intégration de ces nouvelles pratiques pédagogiques dans notre université et les donner plus d'importance, par contre une minorité de 17% ne sont pas d'accord avec ces pratiques. Ces réponses justifient la nécessité de l'intégration de ces pratiques dans le système éducatif algérien en général et dans notre université précisément car ces pratiques consistent aujourd'hui un besoin d'enseignement pour accomplir des tâches estudiantines et professionnelles

Question 5 : D'après votre expérience professionnelle, dans quel module l'intégration des activités télé-collaboratives est une nécessité ?

-Module de nature littéraire

-Module de nature linguistique

-Module de nature didactique

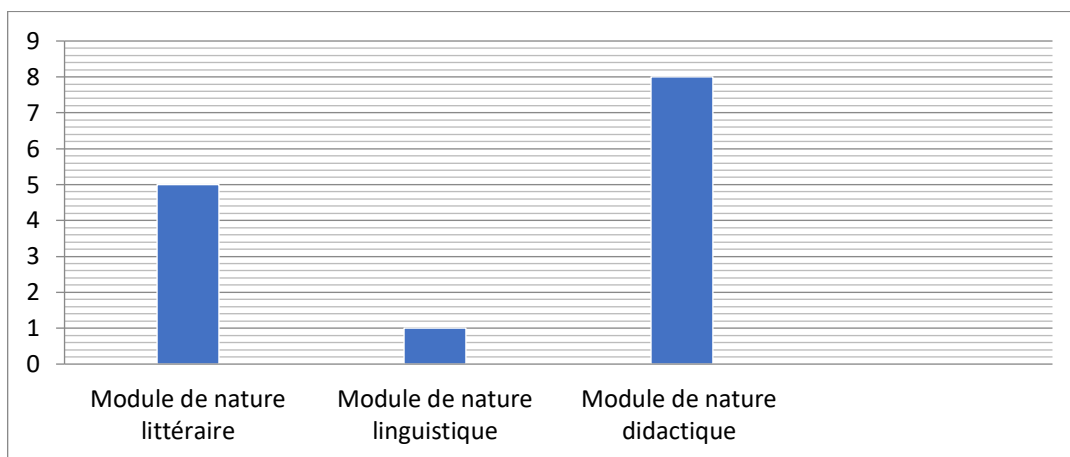


Figure N. 05 : La nature des modules qui implique l'intégration de la télécollaboration.

Commentaire :

D'après la question actuelle, nous voulons savoir la nature des modules qui nécessitent l'intégration de la collaboration en ligne en effet, 57% parmi les enseignants choisissent les modules didactiques, et 36% choisissent les modules littéraires et 7% choisissent les modules linguistiques. Ces réponses présentent simple indicateur à la nécessité d'intégration de la télécollaboration dans tous les modules, en effet chaque enseignant voit que ces pratiques peuvent faciliter l'action d'apprentissage dans leurs spécialités. Cela pousse l'enseignant à la réflexion pour des nouvelles conceptions des dispositifs qui correspond le besoin d'enseignement et les objectifs à atteindre dans les cours.

Question 6 : Le texte littéraire comme support de dispositif de la télécollaboration aide-t-il vraiment à développer les compétences culturelles et interculturelles ?

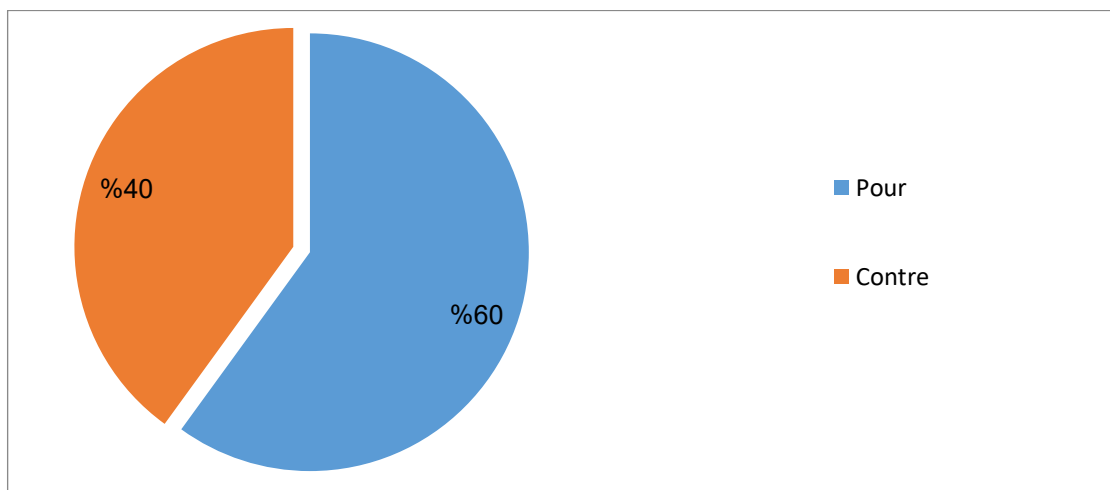


Figure N. 6 : L'importance du texte littéraire comme dispositif collaboratif.

Commentaire :

Par le biais de cette question, nous voudrions savoir la place du littéraire dans le dispositif de la télécollaboration, nous montrons que la majorité des enseignants ont répondu par Oui car la télécollaboration consiste d'échanger en ligne entre des individus de diverses langues et cultures, donc pour discuter et amener une conscientisation intellectuelle serait souhaitable d'enrichir de littéraire. Par ailleurs le littéraire développe des connaissances tant littéraires qu'interculturelles, il peut constituer un outil pour aborder la culture et la diversité pour nourrir des échanges interculturelles. Donc le littéraire considéré comme une voie d'accès aux différents codes sociaux, et il renferme des valeurs partagées par deux cultures

Question 7 : D'après vous, l'enseignement-apprentissage par le biais de la télécollaboration permet de donner aux apprenants :

- Des compétences communicatives
- Une langue riche et authentique
- Des aspects culturels et une ouverture d'esprit
- Des compétences langagières

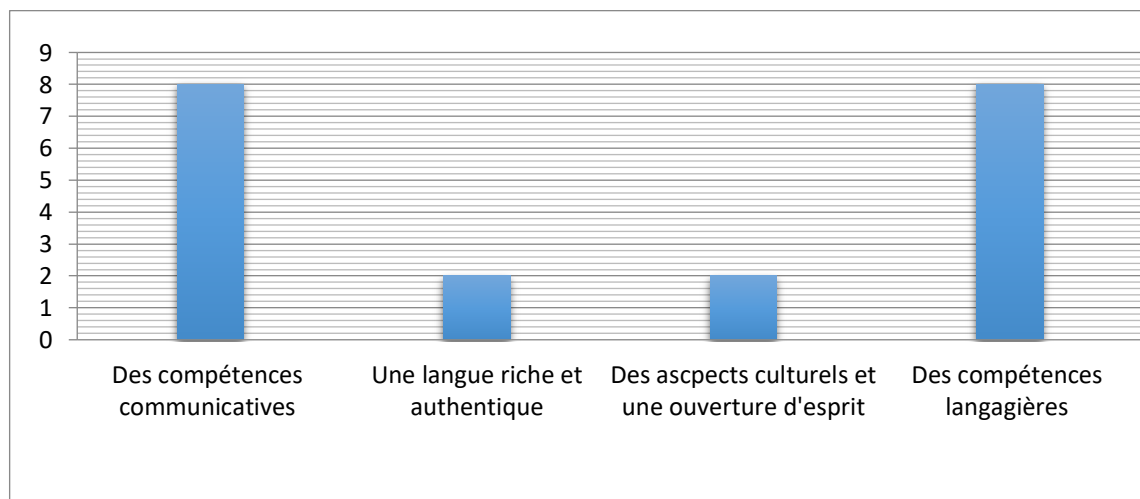


Figure N. 07 : Les avantages de la télécollaboration pour les apprenants.

Commentaire :

Nous avons consacré cette question pour connaître spécifiquement les compétences qui peuvent être améliorées par le dispositif de la télécollaboration. Les enseignants nous ont expliqué

que la télécollaboration peut développer plusieurs compétences au même temps donc ce n'est pas la peine de choisir une seule réponse mais les avis diffèrent bien sûr d'un enseignant à l'autre. La majorité des enseignants ont choisi les compétences communicatives et langagières parce que les échanges permettent à développer ces compétences et de savoir les compétences lexicales et phonologiques, registre, capacité de produire, règle de politesse etc. Alors que la minorité des enseignants ont choisi une langue riche et authentique et les aspects culturels et une ouverture d'esprit sur l'autre. Bref, la télécollaboration améliore chez les apprenants beaucoup des compétences mais plus précisément les compétences communicatives et langagières selon l'avis de la plupart des enseignants.

1_2_ L'analyse du questionnaire adressé aux étudiants

Question 1: Utilisez-vous l'internet dans vos études ?

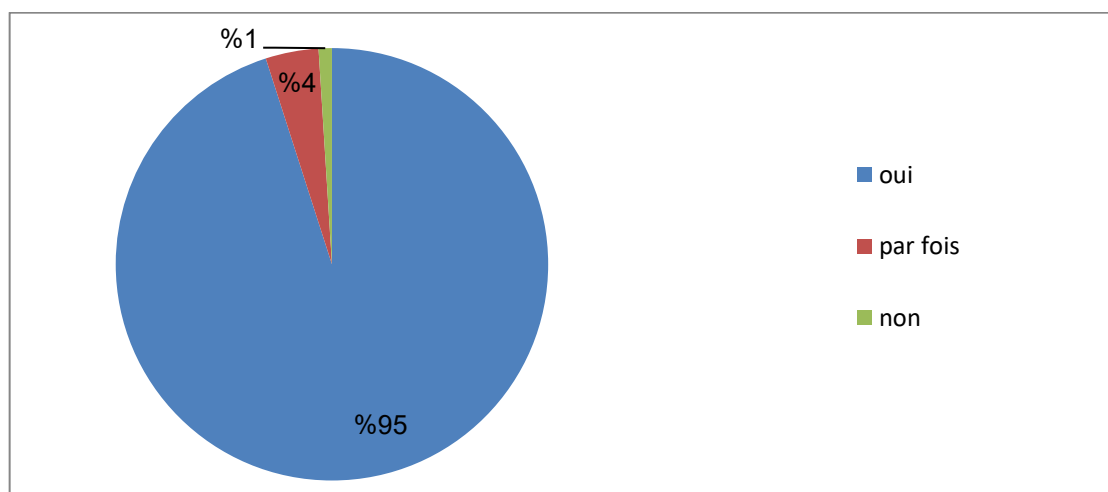


Figure N. 8 : L'utilisation de l'internet de la part des étudiants.

Commentaires :

D'après les résultats obtenus, nous avons constaté que la majorité des étudiants 95% utilisent l'internet dans leurs études, ceci est justifié par les avantages qu'offre l'internet aux étudiants, en lui permettant d'accéder à une infinité des informations ,car l'internet est un réseau informatique qui est utilisé dans tous les secteurs et les domaines , précisément les établissements scolaires et universitaires .Dans ce sens , l'internet permet à l'accès de l'information ,elle aide à obtenir rapidement des informations diversifiées, riche en matière de connaissances. Ces informations sont mises à jour de manière régulière

Cependant, il y a une minorité des étudiants de 4% qui utilisent parfois l'internet dans leurs études, cela explique que ces étudiants sont familiarisés parfois avec l'internet, ils l'utilisent

pour connecter avec des amis sur Facebook, Twiter, Vibre, etc. ainsi pour installer des applications sue leurs appareils.

Question 2: Dans quel but vous utilisez l'internet ?

- Réaliser des projets
- Préparer des cours
- Collaboration à distance

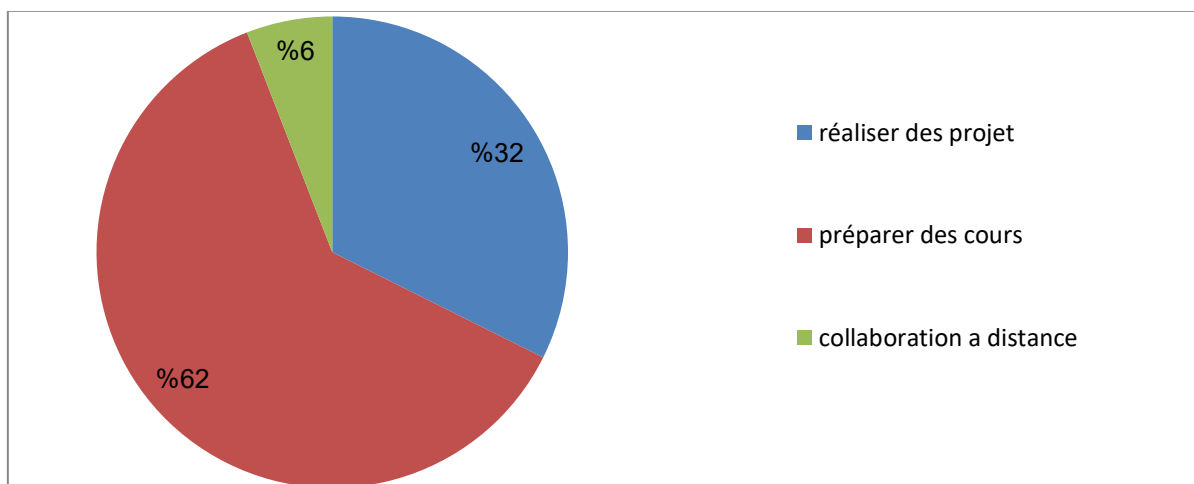


Figure N. 9 : Le but de l'utilisation de L'internet

Commentaires :

Par le biais de cette question, nous voudrions savoir l'usage de l'internet par les étudiants. Les réponses des étudiants étaient présentes comme suit : 62% utilisent l'internet pour préparer les cours, en effet, l'internet procure un nombre infini des informations et de documents, ce qui permet de faciliter leurs recherches et leurs exercices. D'autre part 32 % des étudiants utilisent l'internet pour réaliser des projets, ils ont déjà affirmé que l'internet les aide beaucoup dans la réalisation des projets, ils trouvent que ce moyen est très rapide et leur procure tous les documents dont ils ont besoin. Cependant, il y a 6% des étudiants qui utilisent l'internet pour collaborer des projets en ligne. Certains étudiants ont confirmé que ce réseau électronique améliore la qualité d'apprentissage en facilitant les échanges et la collaboration en ligne et développer les interactions et les compétences entre eux.

Question 3 : Vous assistez à des cours en ligne ?

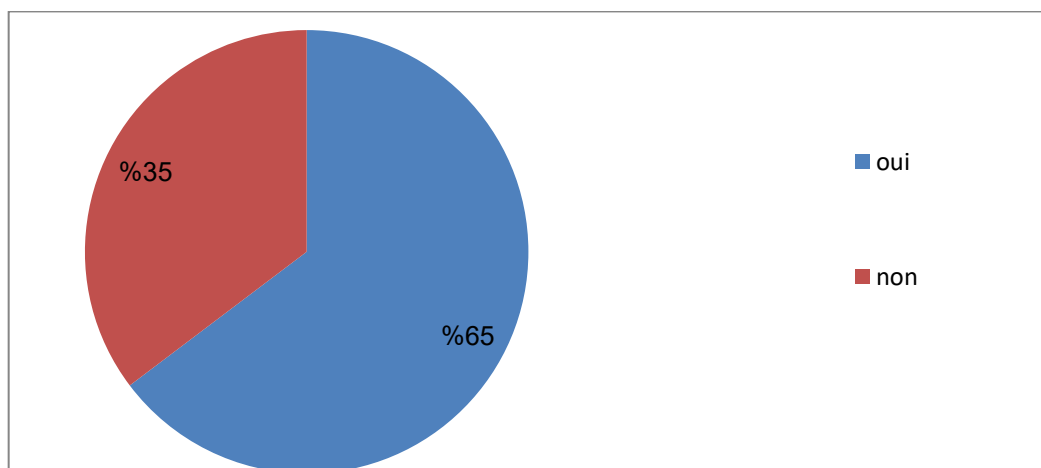


Figure N. 10: L'assiduité dans les cours en ligne.

Commentaire :

Dans cette question, nous visons à savoir s'il y a des cours en ligne à l'université d'El Oued ou non. La majorité des étudiants 65% ont répondu par oui. Cela prouve que les étudiants préparent leurs travaux et leurs exercices en discutant sur les réseaux sociaux, c'est-à-dire ils travaillent ensemble en ligne et ils échangent des informations et des documents en PDF, ensuite les envoient surtout dans la période de la pandémie.

Par contre, 35% des étudiants ont répondu par non, cela peut revenir à l'absence des outils technologiques dans notre université. Ces étudiants ont déclaré que si ces outils étaient disponibles, ils les auraient assistés.

Question 4: D'après vous, le dispositif de la télécollaboration améliore votre compétence langagière ?

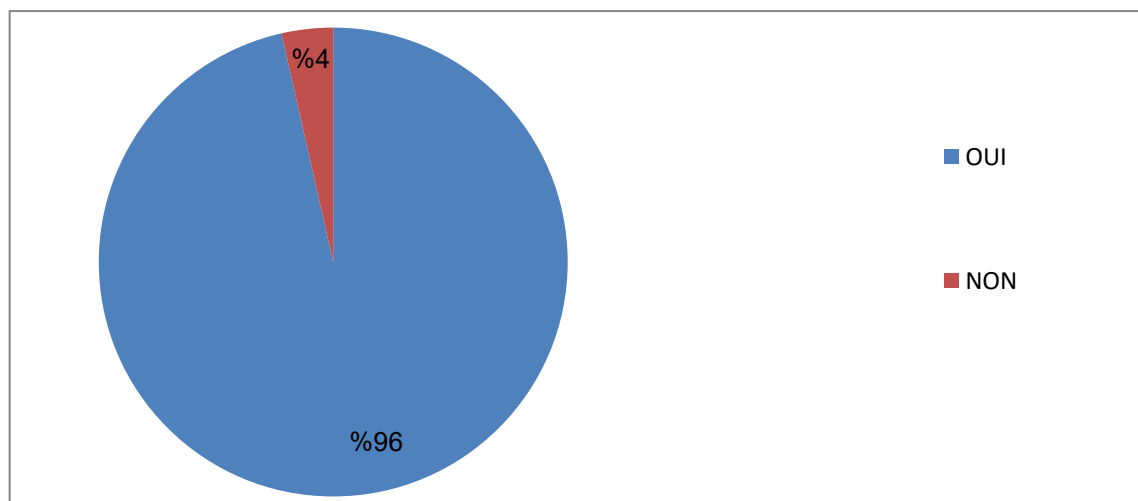


Figure N. 11: Les compétences acquiescent par la télécollaboration.

Commentaire :

Dans cette question, nous avons demandé à ces étudiants s'ils trouvent que la télécollaboration améliore ses compétences langagières. La majorité a répondu par oui, car ce dispositif veut donner la confiance en leurs capacités, et notamment en termes de fluidité de la langue, elle permet aussi de développer chez les étudiants leurs compétences langagières et communicatives. Par ailleurs, la télécollaboration rend les étudiants actifs et investis, dans la mesure où ils peuvent discuter, échanger leurs idées et les négocier, donc la télécollaboration favorise le développement de l'enseignement/ apprentissage universitaire.

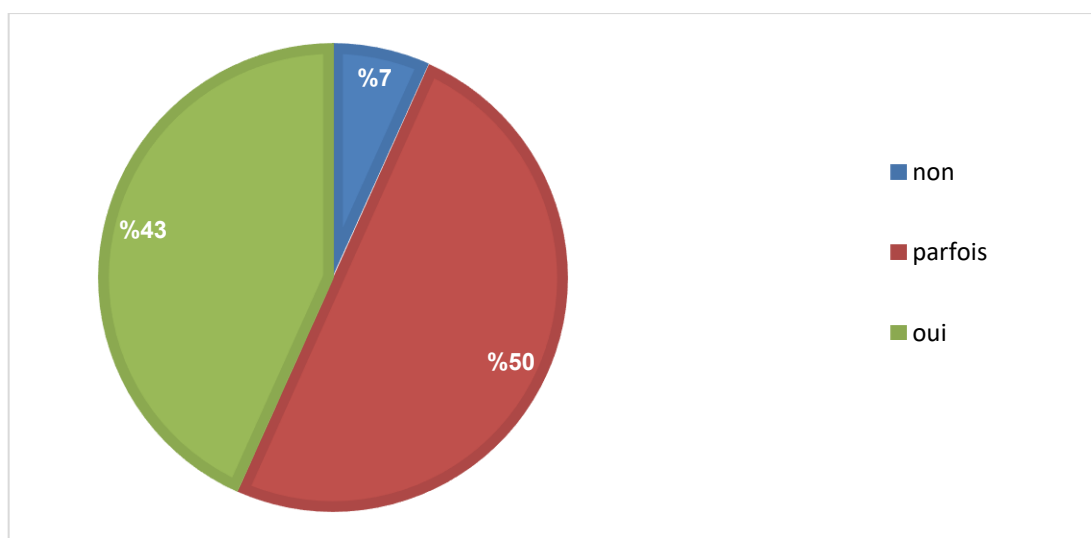
Question 5 : Les cours sont compatibles avec votre programme universitaire ?

Figure N. 12 : la compatibilité des cours d'internet avec le programme universitaire.

Commentaire :

A travers cette question posée, il s'avère que 50% des étudiants ont choisi parfois, cela nous montre que l'un des négatifs d'internet dans l'enseignement-apprentissage, c'est que les informations sur ce site sont très larges et irrégulières, si l'apprenant décide de l'utiliser dans la recherche des informations, alors il entre dans un champ large d'informations. Nous avons aussi un taux de 43% d'eux qui ont choisi oui, ce taux nous permet de dire que l'Internet est un outil d'apprentissage et cela nous incite à ouvrir la voie vers l'intégration des cours en ligne dans l'enseignement universitaire. Cela s'accompagne de nombreux avantages comme l'auto-apprentissage et l'augmentation de la motivation chez les étudiants. Uniquement 7 % des étudiants ont choisi non, ce sont ceux qui ne savent pas l'utilisation parfaite de l'internet.

Question 6 : La télécollaboration est bien intégrée dans l'apprentissage universitaire ?

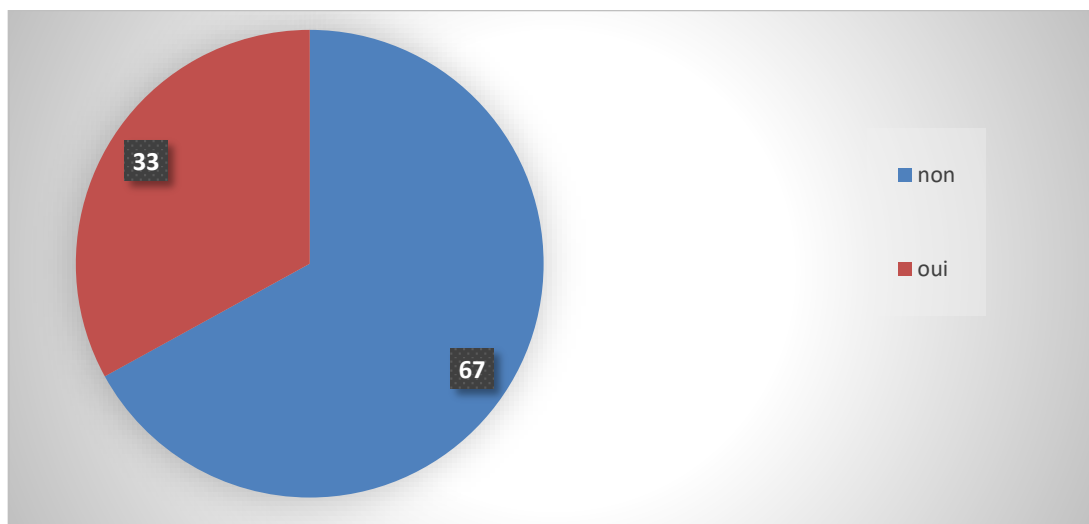


Figure N. 13 : L'intégration de la télécollaboration dans l'apprentissage universitaire.

Commentaire :

Cette question a été posée en vue de savoir la pratique de la télécollaboration dans l'enseignement supérieure, et pour connaître les vrais raisons pour lesquelles ce type de collaboration est absent avant la pandémie de covid-19. En effet, 67% des apprenants interrogés ont répondu par non, c'est-à-dire la télécollaboration n'est pas bien intégrée dans l'enseignement supérieure et précisément à l'université d'El Oued. Les apprenants enquêtés justifient cette réponse par plusieurs raisons tels que le manque des moyens techniques, la négligence des apprenants et des problèmes techniques comme le faible débit d'internet en Algérie.

Question 7 : A votre avis, quels sont les obstacles les plus importants auxquels la télécollaboration est confronté en tant qu'un dispositif universitaire ?

Commentaire :

Cette question consiste à savoir les difficultés et les problèmes que la télécollaboration rencontre en tant que dispositif universitaire. Les réponses des étudiants se varient entre l'insuffisance de la connexion et le manque de la sensibilisation technologique, car de nombreux enseignants et leaders dans les domaines de l'éducation ont refusé d'introduire des aides pédagogiques électroniques dans leurs domaines.

En effet, elle nécessite de consacrer des efforts et du temps à la formation des

enseignants et des responsables à l'université sur la manière de gérer la méthode moderne de télécollaboration . De plus, l'absence totale de la sensibilisation de la communauté sur les principes de la télécollaboration pose un grand problème.

Question 8: Quelle impression portez-vous sur la télécollaboration ?

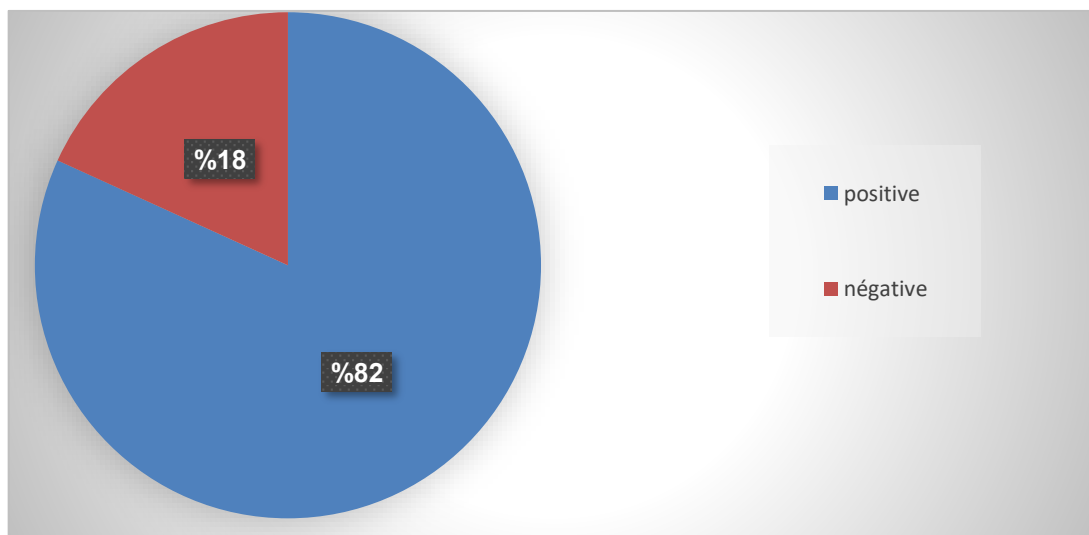


Figure N. 14 : L'impression des apprenants sur la télécollaboration.

Commentaire :

Nous avons posés cette question, pour connaitre l'avis des apprenants sur la télécollaboration et leur impression. Généralement ceux, qui ont répondu positivement, trouvent que l'apport de la télécollaboration offre une assistance à l'enseignant et à l'apprenant pour réaliser des projets en ligne, un échange culturel et aussi faciliter les taches qu'au paravent semble lassantes. Tandis que ceux qui répondu par la négation, expliquent cela pour leur incompétence vis-à-vis aux nouvelles technologies, ce dernier est l'une des difficultés les plus sérieuses que peut rencontrer la télécollaboration et affecte son développement.

Conclusion générale

Conclusion générale

Dans le contexte actuel de réforme de l'enseignement Supérieur et de la recherche scientifique, des nouvelles formes pédagogiques ont été proposées afin de répondre aux besoins des étudiants, et dans le but de bâtir une société moderne et ouverte sur le monde.

Avec l'évasion de l'ère numérique dans le monde, les TICE ont ouvert une nouvelle porte sur une nouvelle pédagogie basée sur le travail télé collaboratif, dans lequel ces pratiques communicationnelles augmentent la qualité des interactions et même la quantité.

De ce fait. La télécollaboration est considérée comme une sorte d'ouverture sur les cultures qui représentent aussi un projet structurée se déroulant à distance, dans laquelle, les étudiants utilisent des moyens de communication dans le cadre de réaliser des tâches scientifiques.

Afin de répondre à notre problématique sur la pratique de télécollaboration ,nous avons élaborer une enquête par questionnaire adressée aux enseignants et étudiants .Cette enquête nous a permis d'approcher de la réalité de terrain. À travers l'analyse de ce questionnaire, nous avons pu recueillir les avis par rapport la télécollaboration.

En revanche nous avons pu constater que la télécollaboration est prévue de la situation particulière de l'université algérienne 'après la crise sanitaire mondiale " Corona virus " qui a obligé la majorité des pays de s'orienter vers cette voie et même en Algérie.

Pour conclure notre travail de recherche, nous tentons de confirmer nos hypothèses de départ que la télécollaboration est un nouveau type d'enseignement qui peut améliorer les compétences des apprenants, et on peut l'appliquer à l'université d'El-Oued.

Par ailleurs ce type d'enseignement améliore la qualité de l'apprentissage ; en facilitant les échanges entre les enseignants et les étudiants, en permettant de s'inspirer et développer leurs compétences de l'écoute, de l'écriture et de la compréhension, et en favorisant ainsi leurs autonomie .Nous mentionnons également les bénéfices de l'accès à l'information en ligne pour faciliter l'apprentissage. Alors, c'est le moment de moderniser les manières de la transition du savoir au sein de l'université, car nous vivons dans un monde qui réclame aux enseignants et étudiants de s'ouvrir à la nouvelle technologie de l'information et de la communication.

Bibliographie

Ouvrages

- 1_ Cristian OLLIVIER et Laurent PUREN, *le web 2.0 en classe de langue*, Paris, Maison des langues, 2012.
- 2_ Frédéric FOURNIER et al., *Utiliser les TIC dans le contexte de l'enseignement de la science et de la technologie*, Paris, EREST, 2018.
- 3_ Geneviève ZERATE, *La médiation et la didactique des langues et des cultures*, Paris, FIPE, 2003.
- 4_ Gharardini B., *Méthodologie pour le développement de cours e-learning : guide pour concevoir et élaborer des cours d'apprentissage numérique*, Rome, FAO, 2012.
- 5_ Martine ABDALLAH-PRETCEILLE, *vers une pédagogie interculturelle*, Paris, Anthropos, 2015.
- 6_ Matelard ARMAND, *l'invention de la communication*, Paris, Découverte, 1994.
- 7_ Michel BAYRAM, *Teaching and assessing intercultural communicative competence*, Multilingual intercultural, 1997.
- 8_ Michel BAYRAM et Michel FLEMING, *Langage Learning in intercultural perspective*, Cambridge, Teaching Library, 1998.
- 9_ Patrice FLICHY, *L'imaginaire d'internet*, Paris, Découverte, 2001.
- 10_ Robert O'DOWD et Tim LEWIS, *Online intercultural exchange*, 2016.
- 11_ Robert O'DOWD, *From telecollaboration to virtual exchange: state-of-the-art and the role of UNICollaboration in moving forward*, Journal of Virtual Exchange, 2018.

Dictionnaires

- 1_ LAROUSSE « Dictionnaire en ligne », disponible sur : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>, consulté le 10/04/2021.

Articles

1_Catherine MULLER, « Une approche sociocritique de la télécollaboration : une étude du rapport au numérique des participants », *Alsic* (en ligne), N.2, vol.20, 2017, disponible sur : <https://journals.openedition.org/alsic/3087>, consulté le 28/04/2021.

2_Christèle MAIZONNIAUX, « Télécollaboration et autobiographie un projet croisé FLE/FLE », *Langues Modernes*, N.1, 2017, disponible sur : <https://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article6554>, consulté le 18/04/2021.

3_Christèle MAIZONNIAUX et Myra DERAICHE, « Dispositif de la télécollaboration pour des étudiants universitaires : littérature migrante, autobiographie migrante et échanges interculturels en ligne », *Altersite*, N.1, vol.8, 2018, p.83-94, disponible sur : https://www.researchgate.net/publication/325262468_Dispositif_de_telecollaboration_pour_des_etudiants_universitaires_litterature_migrante_autobiographie_migratoire_et_echanges_interculturels_en_ligne, consulté le 09/04/2021.

4_Elodie RESOUCHES, « De la correspondance aux projets d'échanges à distance », *Le français dans le monde*, 2007, disponible sur : <https://bop.fipf.org/projets-de-classe-en-telecollaboration/>, consulté le 20/05/2021.

5_Fatah ABDELOUHAB, « Textes littéraires et interculturalité en classe de FLE : enjeux et approches didactiques », *Multilinguales* (En ligne), N.11, disponible sur : https://journals.openedition.org/multilinguales/3860?fbclid=IwAR2UrWKLH5sqWtHYDK8Wef8Df-YwuqVmXYSmt320r3QZJTEhy3s_IjwxbCs, consulté le 02/05/2021

6_Gilbert CETTE et al., « La mesure de l'investissement en technologies de l'information et de la communication: Quelques considérations méthodologiques », *ResearchGate*, 2000, p. 73-91, disponible sur : https://www.researchgate.net/publication/227356936_La_mesure_de_l%27investissement_en_technologies_de_l%27information_et_de_la_communication_Quelques_considerations_methodologiques, consulté le 19/04/2021.

7_Habiba ZEMOULI-BENAOUDA et Mounir MILOUDI, « Convenance du dispositif de la télécollaboration au sein de l'Université d'El-Oued », N.2, vol.5, 2020, P.7-14.

8_Henri, F. et Plante, « Qu'est-ce que le e-learning? Un collage de définitions ». TED 1272, Université TÉLUQ, 2018, disponible sur :

https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwj39-T3w5nxAhWr4YUKHYzWCzoQFjABegQIBxAD&url=https%3A%2F%2Flibre.telug.ca%2F1746%2F1%2FTED1272_texte3.2.pdf&usg=AOvVaw1yIpRCOHDcmlG-9iZyz243, consulté le 19/04/2021.

9_Jiménez MURILLO et al., « La littérature comme voie d'accès à la culture », 2015, p. 149-177, disponible sur : <https://www.revistas.una.ac.cr/index.php/letras/article/view/8620>, consulté le 05/05/2021.

10_Krzysztof KOTULA, « Une première expérience d'écriture collaborative enjeux et défis co-création des textes selon la perspective des membres d'un groupe nouvellement constitué », *Alsic* (en ligne), N.2, vol.19, 2016, disponible sur : <https://journals.openedition.org/alsic/2957>, consulté le 09/04/2021.

11_Macro CAPPELLINI, « Télécollaboration et compétence interculturelle », 2013.

10_Macro CAPPELLINI, « La télécollaboration vue par la communication exolingue pour un enrichissement naturel de deux traditions de recherche », *Alsic* (en ligne), N.2, vol.20, 2017, disponible sur : <https://journals.openedition.org/alsic/3128>, consulté le 07/05/2021.

12_Mario TOME, « Production orales, weblogs et projet de télécollaboration avec le web 2.0 pour l'enseignement du français », *Alcis* (en ligne), vol.12, 2009, disponible sur : <https://journals.openedition.org/alsic/1279>, consulté le 25/04/2021.

13_Maud CIEKANSKI, « Développer la compétence (inter)culturelle des enseignants de FLE en ligne par le biais de l'apprentissage biographique », Université Paris-8, 2013, disponible sur : <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00964521/>, consulté le 20/04/2021.

14_Samira BOUBAKER, « L'enseignement des langues-cultures : dimensions et perspectives », université de Batna, 2016, p. 13-26.

Mémoires et thèse

1_Amina Zahra LAIDI, Le texte littéraire comme vecteur littéraire dans l'enseignement/apprentissage du FLE, Mémoire de master, Université de Med BOUDIAF, 2018.

2_Lauriane PEUDEPIECE, Un projet de télécollaboration en creative teaching et creative writing, Mémoire de master, Université de Stendhal, 2015.

3_Nadia MAILLARD, Le texte littéraire francophone passeur de langues et de cultures, Thèse de doctorat, Université d'Angers, 2013.

4_Yah WANG, Les compétences culturelles et interculturelles dans l'enseignement du chinois en contexte secondaire français, Thèse de doctorat, Université de Sarbonne, 2017.

Sites web et pages consultées

1_ Gruil , L .et Leahy ,V. et Couturier ,C. et al , Télécollaboration pour développer les compétences culturelles et linguistiques. Colloque des Questions de Pédagogie dans l'Enseignement Supérieur, 18 mars 2016. Brest (En ligne) disponible sur :<https://www.innovation-pedagogique.fr/>, consulté le 08/04/2021.

2_ Jean-Guy Dufort, coordonnateur de Prof-Inet, un projet de la Commission scolaire de Laval, et Christiane Dufour, de Learning communities, ressource et développement, en collaboration avec Martine Rioux. URL, disponible sur:

<https://www.ecolebranchee.com/wp-content/uploads/2015/09/dossier-latelecollaboration.pdf>, consulté le 05/05/2021.

3_ ESPE de l'académie de Paris. Quels espaces d'apprentissage et de recherche en langues à l'ère du numérique ?, 24 - 26 novembre 2016, 10, Paris, disponible sur :https://ranacles2016.sciencesconf.org/data/pages/BOA_Final_Fr.pdf, consulté le 22/04/2021.

4_ La télécollaboration universitaire en classes de langues : Pratiques enseignantes, défis linguistiques et horizons culturels : Colloque international, le département de français de la faculté des lettres et langues de l'Université Blida 2 Lounici Ali, 4 -5 Novembre 2019, disponible sur : <https://univ-blida2.dz/fr/2019/11/10/colloque-international-sur-la-telecollaboration-universitaire-en-classes-de-langues-pratiques-enseignantes-defis-linguistiques-et-horizons-culturels/>, consulté le 07/05/2021.

5_ Jose Ignacio Aguilar Río, Jean-Paul Narcy-Combes. Télécollaboration en formation initiale ; enseignants de langue : Retour d'expériences sur des partenariats interuniversitaires. Les Langues Modernes, Association des professeurs de langues vivantes (APLV), 2017, La télécollaboration interculturelle, 2017 (1), pp.22-30. (halshs-01494051), disponible sur : <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01494051/document>, consulté le 02/05/2021.

6_ Owoeye, Samuel Tuesday. L'APPORT DE L'INTERNET AU COURS DE FRANÇAIS SUR OBJECTIFS SPÉCIFIQUES : LE CAS DE COVENANT. Association Nigériane des enseignants Universitaires de Français (RANEUF), 2008. UNIVERSITY, vol.1, N.1, p. 5. Disponible sur : https://www.researchgate.net/publication/306058029_L'APPORT_DE_L'INTERNET_AU_COURS_DE_FRANCAIS_SUR_OBJECTIFS_SPECIFIQUES_LE_CAS_DE_COVENANT_UNIVERSITY, consulté le 20/04/2021.

Bibliographie

7_La télécollaboration universitaire en classe de langues : pratiques enseignantes, défis linguistiques et horizon cultural au département de français de l'université de Ali LOUNICI. Blida, disponible sur : <https://univ-blida2.dz/fr/2019/11/10/colloque-international-sur-la-telecollaboration-universitaire-en-classes-de-langues-pratiques-enseignantes-defis-linguistiques-et-horizons-culturels/>, consulté le 13/03/2021.

Annexes

Questionnaire destiné aux enseignants

Dans le cadre de la réalisation de notre mémoire de fin d'étude, Master 2ème année option Didactique et Langues Appliquées, intitulé : "*L'enseignement- apprentissage du littéraire via un dispositif de télécollaboration universitaire : vers une meilleure prise en charge de la composante interculturelle* " nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre sincèrement au questionnaire.

Vos réponses sont anonymes.

N.B. opter pour la croix (x) pour le choix désiré.

Spécialité :

Module(s) enseigné(s) :.....

Année d'expérience dans l'enseignement universitaire :

Moins de 5 ans

De 5-20 ans

Plus de 20 ans

1. Vous utilisez la télécollaboration dans votre université?

Oui Non

2. Si oui, quelle plateforme vous utilisez le plus ?

Le e-learning (Blog, site éducative, etc.)

Réseau sociaux (Facebook, YouTube, Skype, etc.)

3. Si non, quelles sont les raisons qui vous empêchent de télé-collaborer à l'université d'El-Oued ?

Le manque du matériel chez les étudiants.

Les compétences communicatives des étudiants sont insuffisantes pour suivre des cours en ligne.

Vous n'êtes pas intéressé à ce type d'activités.

4. Seriez-vous d'accord d'intégrer des cours en ligne dans l'université d'El-Oued ?

Oui Non

5. D'après votre expérience professionnelle, quel module trouvez-vous nécessaire

l'intégration des activités télé-collaboratives ?

- Activité de nature littéraire.
- Activité de nature linguistique.
- Activité de nature didactique.

6. Le texte littéraire comme support de dispositif télécollaboratif aide-t-il vraiment à développer les compétences culturelles et interculturelles ?

Pour Contre

7. D'après vous, l'enseignement/apprentissage par le biais de la télécollaboration permet de donner aux apprenants :

- Un accès à une langue riche, orale et authentique.
- Des compétences communicatives.
- Des aspects culturels.
- Des compétences langagières et linguistiques.

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux étudiants

Dans le cadre de la réalisation de notre mémoire de fin d'étude, Master 2^{ème} année option Didactique et Langues Appliquées, intitulé : "*L'enseignement- apprentissage du littéraire via un dispositif de télécollaboration universitaire : vers une meilleure prise en charge de la composante interculturelle* " nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre sincèrement au questionnaire.

Vos réponses sont anonymes.

N.B. opter pour la croix (x) pour le choix désiré.

1. Utilisez-vous l'internet dans vos études ?

Oui Non Parfois

2. Dans quel but vous utilisez l'internet :

Réaliser des projets en ligne

Préparer les cours

Collaboration à distance

3. Vous assistez à des cours en ligne ?

Oui Non

4. D'après vous, le dispositif de la télécollaboration améliore votre compétence langagière?

Oui Non

5. Les cours sont compatibles avec votre programme universitaire ?

Oui Non Parfois

6. La télécollaboration est bien intégrée dans le système éducatif algérien ?

Oui Non

7. A votre avis, quels sont les obstacles les plus importants auxquels la télécollaboration est confronté en tant qu'un dispositif universitaire ?

.....

8. Quelle impression portez-vous sur la télécollaboration ?

Positive Négative

Merci de votre collaboration

Résumé :

La présente recherche scientifique s'inscrit dans le champ de la didactique de FLE et plus particulièrement la didactique des langues et des cultures. Nous nous mettons l'accent dans ce travail à la pratique de la télécollaboration comme support d'enseignement-apprentissage du littéraire pour l'installation de la composante interculturel au cycle universitaire, en particulier, à l'université d'El-Oued.

Puisque cette pratique pédagogique est peu utilisée dans les universités algériennes. Nous voulons donc d'après cette recherche identifier la télécollaboration et ses dimensions spécialement éducatives.

Notre objectif fondamental est de déterminer les compétences installées par la télécollaboration, mais aussi les obstacles majeurs de cette pratique pédagogique. Pour ce faire, nous avons opté pour un questionnaire afin d'établir une étude analytique quantitative et qualitative.

Mots-clés :

Télécollaboration- Enseignement/apprentissage- Littéraire- Interculturel- TICE- Fle.

Abstract

The present scientific research falls within the field of FLE didactics and more particularly the didactics of languages and cultures. In this work, we focus on the practice of telecollaboration as a teaching-learning support for literary literature for the installation of the intercultural component in the university cycle, in particular, at the University of El-Oued.

Since this pedagogical practice is little used in Algerian universities. Based on this research, we therefore want to identify telecollaboration and its specially educational dimensions.

Our fundamental objective is to determine the skills installed by telecollaboration, but also the major obstacles of this teaching practice. To do this, we opted for a questionnaire in order to establish a quantitative and qualitative analytical study.

Keywords:

Telecollaboration- Teaching/ Learning- Literary - Intercultural –TICE- Fle.